The Voice of the Pontiac since 1883

PM40010387 R8560

THE EQUITY

Red hatters celebrate Shawville chapter's 1st birthday | page 3

123rd Year, Issue No. 31 Wednesday, August 2, 2006 88 cents

Wilbur McLean, THE EQUITY

The Pontiac Wagon Train's parade of wagons travelled throughout much of Bristol during this year's event, the seventh annual. Twenty-one wagons coming from many parts of Ontario and Western Québec were on hand for the event, which was hosted this year by Don McCredie in Norway Bay. Tours of Caldwell, Maryland, Norway Bay and Pontiac Station were all included during the five-day tour.

All aboard the wagon train

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

NORWAY BAY • The seventh annual Pontiac Wagon Train was housed at Don McCredie's farm in Norway Bay this year, and 21 wagons, 60 outriders and over 100 horses were on hand to take part in the trotting tour of Pontiac.

This year, the wagon train covered much of Bristol between July 24 and 29.

Included in the bunch was one particularly noticeable gentleman who had an oxygen tank hooked up to his nostrils while at base camp.

For the third consecutive year, 79-year-old Bruce Jackson made the trip from Central Ontario for the event.

His dedication is proof of the success of the wagon train, which, like the steady trot of a horse, shows no signs of slowing down.

Despite requiring oxygen and mentioning a myriad of other age-related aches and pains, Jackson — who may need oxygen but never runs out of breath — laughs when asked why he keeps returning.

"I don't know why, they insult me every year when I'm here," he joked, before turning serious. "Everybody here gets along and takes care of each other."

Jackson held a pair of distinctions at this year's wagon train. Besides being the oldest, he also travelled the furthest of any visitor, visiting from Orillia, Ontario.

It took him five hours to get to McCredie's farm.

"They fill you up and the scenery is out of this world, why wouldn't I keep coming back?" asked Jackson.

The Pontiac Wagon Train moves from location to location within the region each year and every year the train leads visitors on trails throughout the county.

At just $30 for the entire week, the wagon train is economical and serves as a holiday for many horse owners.

Each day the wagon train loads up and heads out at 9 a.m., taking a different path each day.

"We go on every type of trail I can imagine," said Jackson.

On separate days this year the train travelled on Sylvester Line, on Maryland Road, into Pontiac Station, into Caldwell and paraded for the cottagers on River Road in the heart of Norway Bay.

The wagon train travels about 20 kilometres each day, departing at 9 a.m., stopping for a meal at lunch and then returning at approximately 2 p.m. in the afternoon.

The inaugural Pontiac Wagon Train still serves as the most successful in the history of the event, with 28 wagons on the maiden voyage.

Organizer Shawn Pulley said the error made that first year was in moving base camp each day, forcing participants to pack up every morning and set up again in the night.

Once the idea of a single base camp for the entire week was implemented, the wagon train has boosted its numbers every year.

Please see TRAIN on page 2

Wilbur McLean, THE EQUITY

Bruce Jackson, 79, made his way to Norway Bay for his third Pontiac Wagon Train despite requiring an oxygen tank and driving five hours from Orillia. Jackson brought along two horses, Lee and Rascal (background).

Slaughterhouse no guarantee for Shawville

Shawville downgraded to "tentative" site; Proposals being prepared by Municipality of Pontiac, possibly others

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

PONTIAC • The Pontiac's slaughterhouse may not be in Shawville after all.

Now calling Shawville a "tentative" site, Outaouais Valleys Fine Meats Co-Operative President Bob Griffin admitted that there are proposals to house the project from other municipalities, including the Municipality of Pontiac, possibly Campbell's Bay and others.

The co-operative will bring a slaughterhouse operation to the Pontiac to serve much of Western Québec and Eastern Ontario.

Members purchase shares at $500 apiece and in turn are given "hooks" that will give them a certain number of slaughters as well as preferential service in the future.

When Shawville was originally announced as the selected location in February, it was chosen with the condition of ensuring Shawville's sewage system was adequate.

The approved site in Shawville was located about 50 metres away from Hwy. 148 between Kelly's Garden Centre and Shawville Chrysler.

As it turns out, Shawville's system can adequately handle the volume of waste, but the waste itself would have to be broken down.

The equipment needed for such a process is expensive and would need to be monitored at all times, according to Shawville Mayor Albert Armstrong.

"We can easily take the volume of waste, that's not an issue," said Armstrong. "The problem is that many of the pollutants coming directly from the plant we couldn't put in our system directly because we can't break down the pollutants."

The purchased equipment would purify the waste before it's placed into the sewer line.

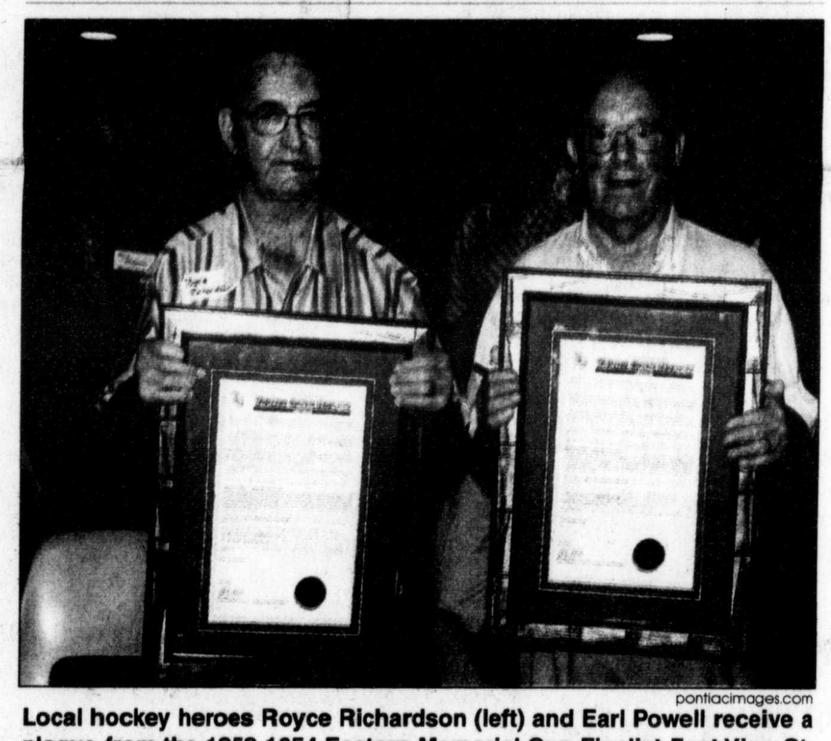
Armstrong previously indicated in a letter to THE EQUITY that the provincial government would provide funding for the equipment.

The sewage system has been one of the holdups for the abbatoir, which had an original opening date of this September.

Griffin now places the opening at March of 2007.

He said it will be another "two-to-three months" before the site would be set definitively, and also added that Shawville was still the frontrunner.

Please see ABBATOIR on page 2



pontiacimages.com

Local hockey heroes Royce Richardson (left) and Earl Powell receive a plaque from the 1953-1954 Eastern Memorial Cup Finalist East View St. Charles Team at a hockey tribute in the pair's honour Saturday.

A night celebrating two local hockey legends

STACEY ACKER
Equity Reporter

SHAWVILLE • Former Shawville Pontiacs players rallied together, some travelling from as far away as Florida, to join friends, family and past rivals as they celebrated the lives of Royce Richardson and Earl Powell.

Two men, who through their simple love of a cherished Canadian pastime, inspired and lead many to aspire to a higher level of skill, dedication and sportsmanship and secured more then a few unforgettable memories; many of which were revisited during an evening of tribute.

The tribute took place in the Agricultural Hall on the exhibition grounds in Shawville on Saturday, and though the dinner portion of the evening didn't begin until 6:30 p.m., many arrived early to get a chance to meet old friends and reminisce about the 'good old days'.

"I played with Royce and Earl on the Pontiacs," said John Cowley proudly. "It was a wonderful time to be a hockey player."

The tribute portion began shortly before 8 p.m. with Ottawa radio personality J.J. Clarke officiating. Stewart Cameron then said some opening words, followed next by hockey hall-of-famer Murray Costello.

Costello commented that although this was his first time visiting Shawville, he had grown up with many who came from this area, and coming to the area was like returning to a familiar place. He also praised the tribute citing it as a 'pure hockey gathering' in small-town Canada where hockey really means something. Costello went on to speak of the golden days of hockey and how the sport at that time was a vehicle that gave players their opportunity in life, a sport that even now he added, gives players the networking and leadership skills necessary to go on with life after the game has ended.

Please see TRIBUTE on page 2

Bryson bar robbed, suspicious package found

LEAH MILLER
Equity Editor

PONTIAC • Three women robbed Bryson Lodge of a few thousand dollars Thursday afternoon.

Pontiac MRC Sûreté du Québec spokesperson Mélanie Larouche said that three women spent about two hours playing the Video Lottery Terminals in the bar early that afternoon.

"We have the description of one woman, she was blonde and between the ages of 40 and 50," said Larouche. "When the employee wasn't looking they took all the cash in the register and they left in a black Jeep."

Police know that the vehicle had four doors, but have no lead on the license plate or the province it was registered in.

"The bottom of the vehicle was grey and it was an old one — about a 1987," said Larouche.

So far, no one has been arrested in connection with the robbery.

The bar employee was able to tell police the description of one woman, but did not recognize any one of the three women.

Police urge anyone with more information on this case to call 310-4141 or the Campbell's Bay detachment at 648-2141.

Home-made bomb?

A questionable plastic bottle caused police to block off a section of road Saturday morning in Fort Coulonge.

The bottle was noticed by a resident close to a house on Francoeur Street who called in police.

Lieut. Jacques Piché of the Pontiac MRC SQ said that a plastic two-litre pop bottle was found by police filled with chemicals.

"The chemicals could have created pressure in the plastic bottle and could have exploded," said Lieut. Piché.

"As time goes on, and depending on certain variables, pressure builds and it might even create a small flame."

Please see POLICE on page 2

Reid Bros. Motors
ARNPRIOR
GM Canada
CHEVROLET CADILLAC PONTIAC BUICK GMC
A Valley Tradition Since 1954
149 Madawaska Blvd., Arnprior, Ontario K7S 1S6
Tel: 613-623-3137
www.reidbrosmotorsales.gmcanada.com

SUMMER SPECIAL PRICES ON BRAKES, WIPERS AND BATTERIES.
BRAKE MAINTENANCE SERVICE EVENT $59.95†
WIPER BLADES $14.95†
BATTERIES $89.95†
PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET GM
GM Goodwrench Service
Right Service. Right Price.
THE GM COMMITMENT
†Plus tax. Limited lifetime warranty on brake pads. Battery disposal extra, if required. See participating dealers for details. Dealers may set individual prices. Offers not available on Thunder Bay, Fort Frances, Dryden, Terrace Bay and Kenora. 1-800-GM-DRIVE goodwrench.gmcanada.com

Abbatoir: Co-operative's board has different proposals

Continued from page 1

"The potential site is still Shawville," said Griffin.

He emphasized that other proposals are merely in the discussion stages.

"That's all it is, it's a proposal," said Griffin, when asked about the Municipality of Pontiac's interest.

"We have different proposals, not just from Municipality of Pontiac — there's Campbell's Bay and others, too."

Griffin would not say what other municipalities had made proposals for the site nor whom in Campbell's Bay had made a proposal.

"I can't divulge much more at this time. It's something the board of directors is looking at," said Griffin.

Campbell's Bay Mayor Jean-Louis Auger said as far as he knew there was no such proposal from his municipality and revealed that Campbell's Bay had been rejected initially because of its use of water from the Ottawa River.

"The first time around we said we cannot accommodate him because we did not have well water yet and he needed it right away," said Auger. "We have the wrong type of water for something like that."

Auger did say, however, that if the co-operative was willing to wait until next spring — when Campbell's Bay anticipates the completion of its water project — he would happily welcome them.

"We would love to have that sort of a thing here," said Auger. "We just can't accommodate it right now."

Municipality of Pontiac Mayor Eddie McCann said he and his councillors are in the midst of packaging a formal proposal for the slaughterhouse.

"We're not formally involved with a proposal yet but we hope to be," said McCann. "Definitely I would love to have it in our municipality."

McCann said the land zoned for industrial use that will be proposed by the Municipality of Pontiac is an area north and south of Hwy. 148 between chemin Murray and chemin Proven, not far from Mountainview Turf.

McCann was confident that his municipality could provide the property, water and sewage access required.

"I believe we have it all. We know we can come up with a real good site for them," said McCann, who noted he is currently having items such as sewage treatment and water supply looked at for his proposal.

The proposed site in the Municipality of Pontiac is serviced by both well water and river water depending what specific location on the site is selected.

The mayor said he hopes to have a formal proposal submitted by the end of August.

The Municipality of Pontiac did not have a proposal amongst the original seven last winter.

"We offered when the idea first came up but we were told that they wanted to have it in the MRC Pontiac boundaries because they believed they could get better government funding," said McCann.

"That being said, I don't want to get in the way of what's happening now."

McCann stressed that he would be satisfied if Shawville did end up as the final site, "just as long as it goes somewhere."

The news of other municipalities' renewed interest in the slaughterhouse project comes in the same week that the board of directors of the Outaouais Valleys Fine Meats Co-Operative announced it has approved a floor plan for the facility.

Next steps include producing detailed plans of the building, including technical specifications.

Permits will then have to be obtained from the Canadian Food Inspection Agency and the Ministry of the Environment to begin construction.

The co-operative has also undergone negotiations with the Western Québec School Board to offer a meat cutting course to train local people for jobs at the slaughterhouse.

A market study has also been undertaken to determine what types of meat products the co-operative will produce and sell.

The possibilities of Halal (slaughtered in a manner congruent with Islamic standards) and Kosher (slaughtered to meet Jewish laws) meat being produced by the slaughterhouse will be investigated in this study, which is due to be completed in the fall.

The co-operative will have a booth at the Shawville Fair to address public inquiries about the project.

Train: Wagon, outrider numbers increasing each year

Continued from page 1

With minimal advertising, it even manages to do it the old fashioned way.

"It's from word-of-mouth," said Pulley. "We have a website, too, but word-of-mouth is most of it."

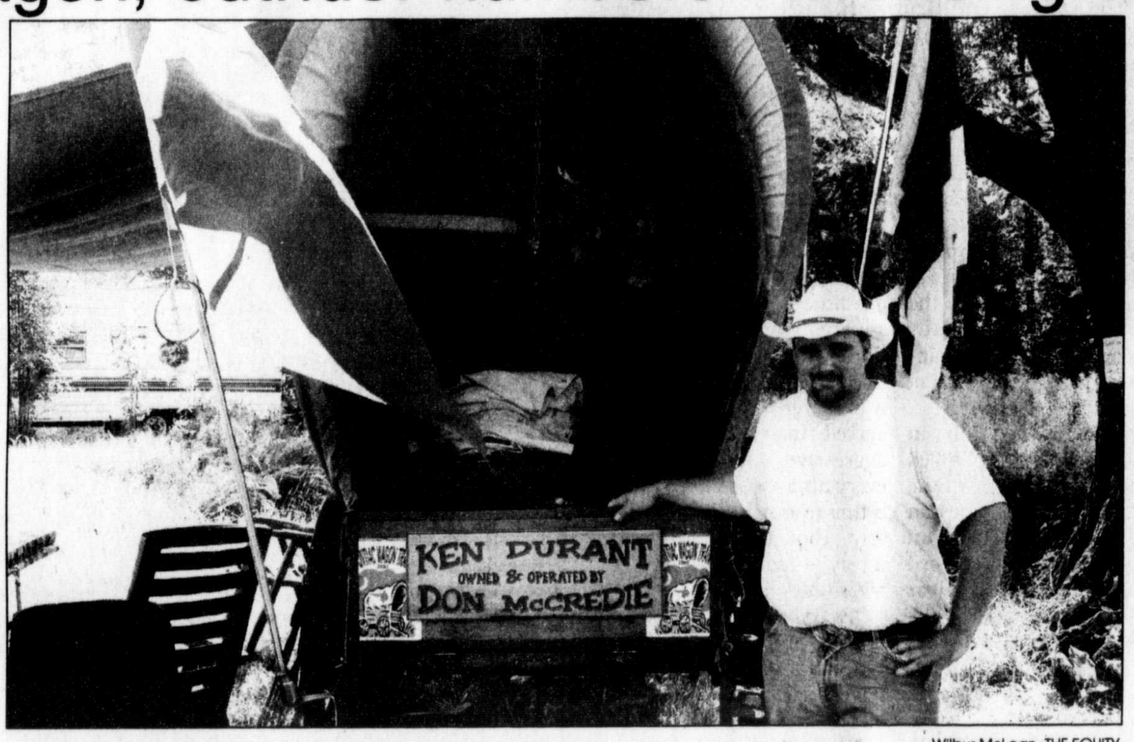
A recommendation is exactly what brought Jean Lefebvre and Barbra Newbury and their horses, Misty and Trigger, to the Pontiac.

"Our friend came last year. We were not able to, but we knew we had to come this year," said Lefebvre, of Cumberland. "I'll tell you this, we're not going to miss it for the next 20 years."

Why not?

"You get to meet new friends, it's peaceful, relaxing," claimed Newbury. "All horse people are good people. We've never met bad horse people."

Chances are their streak of encountering good horse people wasn't broken at the 2006 Pontiac Wagon Train as the smiling faces and pleasant greetings were in abundance.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Shawn Pulley has been instrumental in the continuing success of the Pontiac Wagon Train. This year the wagon train welcomed 21 wagons, 60 outriders and over 100 horses.

Bob Chapman, who came from Pontypool, Ontario, a village of 2,000 that sits between Oshawa and Peterborough, said the people is why he keeps coming back.

"Comraderie. Everybody's having a good time here and we all look out for each other," said Chapman.

Indeed, Pulley professes the people aspect of the wagon train as its greatest attraction.

"It's a very big family, we keep in touch," said Pulley, noting that there are a lot of people he considers friends whom he only sees annually at the wagon train.

"There's a lot of people here I haven't seen since last year."

The 2005 Pontiac Wagon Train was held in Ladysmith.

The wagon train's annual general meeting will be held in October, date and place to be determined.

Police: Bryson bar robbed, suspicious package found

Continued from page 1

A Montreal-based HazMat team was called to the scene to safely dispose of the homemade explosive.

The bottle never did explode and no one was injured.

Police say they have a few leads on who left the bottle. This is not the first homemade explosive police have found in the area.

"We've had complaints about packages in the past in the same area," said Lieut. Piché. "Someone could get really hurt with that."

He said young people are suspected to have made the package, and could possibly be charged with public mischief.

"This type of apparatus is probably found on the internet," said Lieut. Piché.

Police are warning the public to not touch a package that is suspicious, but call police immediately.

Child hurt on ATV

Police were called to investigate Friday why a child suffered injuries in an ATV collision off Roy Street in Otter Lake.

"An 11-year-old boy was driving a three-wheeled ATV when he lost control," said Larouche.

She said when the boy lost control he was launched over the handlebars of the ATV.

"He was wearing a helmet," said Larouche.

He was transported to the hospital in Shawville and treated for minor injuries.

Larouche said provincial regulations require ATV drivers be at least aged 14.

The file in still under investigation. If the parents are found to have given permission to ride the ATV or if the boy was driving off of private property, a fine of up to $250 could be issued.

Tribute: A night celebrating two local hockey legends

This 1958 team photo was taken in Renfrew after the Shawville Pontiacs defeated Rockland. Front row, from the left: Doug Thomas, Earl Powell, Bob Findlay, Ray (Hobba) Younge, Paddy O'Donnell and Cecil McTierman. Back row, from the left: Ben Allen, Laird Murray, Barry Murray, Keruin Burmin, Ron Thomas, Marshal (Red) Younge, Frank Finnigan Jr., Royce Richardson, Keith Horner and Ron Wilson.

Continued from page 1

Next, former teammate Ivan Saunders took the platform, briefly explaining his younger years in hockey before going on to speak about the team players of the Shawville Pontiacs and his memories of each. To the delight of many of the guests who smiled and laughed out loud as black eyes, tall tales and great times were re-called.

Harry Robinson then spoke, taking his first moments at the microphone to recognize old teammates including late Junior Coach Alex Smart. He added coming to Shawville for the tribute was like coming home since as a player he had stayed the night many times at the Scholley House and spent many an evening dancing at the Freemason's Hall.

He then recounted a team trip to a rough and rugged area of North Sydney in the spring of 1954, joking that they carried their sticks with them everywhere — on and off the ice. All joking aside he said that it was a great life, with many successes and he was truly thankful for the opportunity to play with the Pontiacs, furthermore adding that the friendships made during that time transcended all borders and classes and he hoped that Richardson and Powell would continue their great friendship with one another. Richardson and Powell were then awarded engraved plagues from Robinson on behalf of all their team players from the 1953-1954 Eastern Memorial Cup, East View St.Charles team.

Following Robinson, Ottawa Senators' Coach Bryan Murray stood to speak of his days playing with Royce and Earl, noting that the number of former players who had travelled to the tribute was in itself a great compliment to the pair.

Murray said he considered himself fortunate to have grown up in Shawville when he did and recounted times when he and friends would sneak through the window at Richardson Arena and play whenever they knew that Royce's father Ebert was away. Murray said it was his goal as a youth to get the opportunity to play for the Shawville Pontiacs, and when he finally got the opportunity to play as a third-line player he could not get over how good Powell and Richardson. Murray defined them as the team's core players and described them as being very demanding as to how the game was played. Murray went on to describe the hockey games of the times, in particular Senior A Hockey and the Allan Cup in Kingston, as being the best calibre and level of hockey that he had seen, something that he has kept with him throughout the years.

Murray took on the position as coach of the Shawville Pontiacs in 1968-69.

He said it was his first time coaching older players and he respected the leadership Richardson and Powell displayed, and the assistance and support they provided. Going on to add that his time in Shawville gave him the motivation to become a coach and that this tribute was by extension a tribute to a community that has in its time turned out an impressive number of people who have had a lot of influence on a lot of individuals.

When Murray finished it was then time for Vice-President of the Canadian Young Gunz Hockey League (CYGHL), Skip Brown to speak. He began by expressing his gratitude at the tremendous honour he had for being part of the evening and said the tribute was a very extraordinary indication about how citizens of Shawville and the Pontiac feel about their own. Brown then passed on the heartfelt congratulations from President Mac MacLean, along with his apologies for not being able to attend in person due to prior engagements. Brown then read a statement from MacLean wherein it was announced that Richardson and Powell were to be inducted as the first members of the league's lifetime membership council and that the league would be introducing, pending approval from Richardson and Powell, two new hockey awards — The Royce Richardson Top Marksman Award and The Earl Powell Top Defender Award, both to be given annually to the top CYGHL player of each respective discipline. Richardson and Powell were then given plagues to commemorate the honours.

A touching portion of the night followed as a video montage was presented, put together by Powell's granddaughter Erin Powell showed photos of the men as children and fun memories of their hockey times. Then sons Randy Powell and Warnie Richardson took turns speaking about life growing up in a hockey household, recounts that at times brought thunderous laughter and applause from the crowd.

Before opening the stage for a live auction, organizers Glen Richardson and Sandra Murray, along with fellow organizers, took the stage to say a final thanks to all those who travelled to attend and to make the final presentation of the evening — both Richardson and Powell were presented with facsimiles of paintings they will receive at a later date.

Richardson and Powell then took turns thanking everyone for the tribute.

As bidding began on a number of items including hockey memorabilia, novelty items and more, groups of people could be seen coming together in the cool evening air, everyone commenting on what a special evening it was, and stories began to pass from one to another about other times and memories that would be cherished forever, as a result of two small town men, and their simple love of the game.

Ashley Ramsay
Honours,
Bachelor of Arts,
University of Toronto
June 9, 2006

Congratulations Ashley! Good luck in September at the University of Glasgow, Scotland, as you begin your Masters Program!
All our dreams can come true - if we have the courage to pursue them.
Walt Disney
With much love, pride and joy! Mom and Dad, Emily and Derek, Natalie and Jamie, and your Nan, Mary Wylie.

Happy "65th" Birthday for my Very Special Sister Bernice

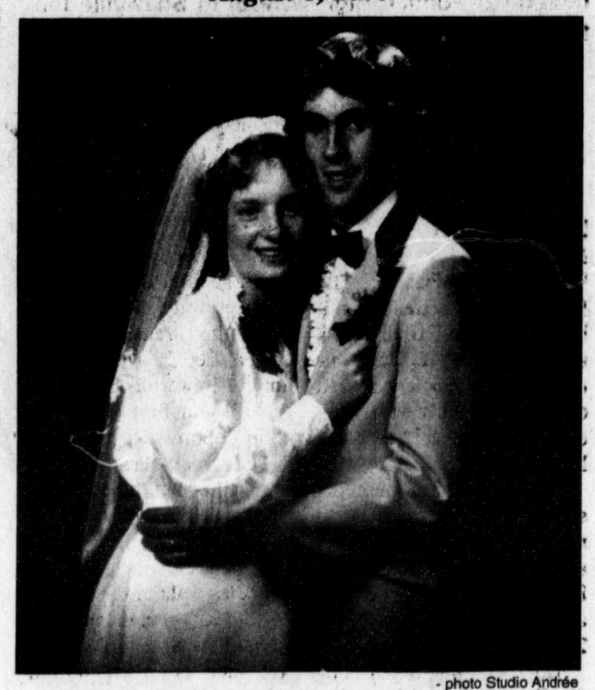
There's no one who could mean as much, or match the many happy memories we share, Sis. Loving you and thinking of you as much as ever always ...
Wishing you a day of joy and happiness.
With All My Love,
(Sis) Roberta
P.S. Wishing you a day to enjoy... Les, Michelle, Rick, Carol, Glen, Michael, Jeremy and Emaleigh.
♥♥ Hugs and Kisses ♥♥
"August 3rd"

"25 Years is something to Celebrate!"
Come join us as we host, roast and toast
Helen and Lloyd Palmer
in a fun-filled evening with family and friends in celebration of their "Silver Wedding Anniversary."
Saturday, August 12, 2006
8:00 pm
Lions Hall, Quyon, Quebec
Family and Friends

Bernice Hodgins
Happy 65th Birthday,
August 3rd,
to a very special wife, daughter-in-law, mom, nannie and great-nannie.

Have a Super Day!
Love you so much.
Love: Lorn, Nannie Hodgins,
Laurie Ann, Debbie and Brian,
Danny, Brian and Serena and baby Bridan.

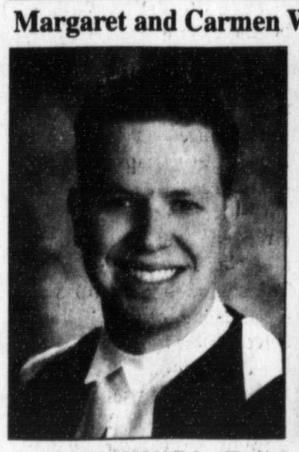
Happy 25th Anniversary
Rick and Cheryl
August 8, 2006



- photo Studio Andrée

Love, Rebecca, Benjamin, Patrick
and the Younge and Belsher families.

Margaret and Carmen Wickens wish to congratulate their grandchildren



On June 12, 2006, **Tyler Hortie**, son of Wendy Wickens and Michael Hortie, graduated with a Bachelor of Laws from the University of Western Ontario. In 2005, he graduated with distinction from the Richard Ivey School of Business with an Honours degree in Business Administration. Tyler is currently articling in London, Ontario at the firm Cohen Highley LLP.

Rebecca Meilleur, daughter of Sandra Wickens and Art Meilleur, received her Bachelor of Arts Psychology with Honours from Carleton University and her Baccalaureate in Education from the University of Ottawa.

Lauren Hortie, daughter of Wendy Wickens and Michael Hortie, received her Honours Bachelor of Arts degree from Queen's University in Development Studies and History.
Lauren is now living in Toronto and working for Journalists for Human Rights.

Fort Coulonge-born wing commander dies at 93

Battle of Britain loses war pilot hero

LEAH MILLER
Equity Editor

HUNTSVILLE • A Fort Coulonge-born World War II wing commander, who ended the war with 14 combat victories, two DFCs, the Air Force Cross and was known as the top Canadian night-fighter ace, died at his Huntsville, ON home July 10.

Wing Commander Robert Carl 'Moose' Fumerton,a man with an extraordinary list of wartime achievements, was remembered at his funeral the following Sunday as a man devoted to his family and loving wife.

"His contribution to the war was great, he fought with no thought of himself whatsoever," his eldest daughter Maureen Shipton told THE EQUITY.

"He was a wonderful father."

Fumerton was Canada's highest-scoring WWII night-fighter ace. He won most of his combat victories while flying with 89 Squadron, during the crucial phase of the air defence of Malta in the summer of 1942.

Within three months of fighting, flying night-fighter unit Beaufighters off their Maltese airfield of Luqa, Fumerton had eight kills.

In 1944 he was given command of Royal Canadian Air Force 406 "Lynx" Squadron. The squadron's mascot was the lynx, a nocturnal wildcat, and its motto was "We kill by night."

"He liked to tell stories and sing at the top of his lungs about his missions," said his son Richard, in Iowa City. "He was loved and respected by people under his command partly because of his courage and his independent streak — when he was given an order but didn't think it wise, he didn't hesitate to let them know."

Provided by Maureen Shipton

This shot of Fumerton, taken just after the war, is his eldest daughter Maureen's favourite. Fumerton will be having a plaque placed in his honour at Pontiac High School in Shawville this fall.

Fumerton was born in Fort Coulonge March 20, 1913, where his father, George Edwin Fumerton, ran the general store. He was educated at Shawville High School (now Pontiac High School), graduating in 1932 when the Great Depression was gripping North America. Fumerton left school to work as a bush and timber worker and later as a gold prospector in the Northwest Territories and Yukon where he learned to fly and worked as a bush pilot.

George Mitchell, secretary of the Air Crew Association, has Fumerton's log books.

Mitchell said that early in 1939 he went to Sudbury obtaining employment with the International Nickel Company. His log book shows him attending the Elementary Training Course at Lakehead Flying Club, Fort William learning to fly "Tiger Moths" from November 1939 until January 1940 where after the 50-hour test he was awarded his private pilot's licence.

War broke out in September 1939 and in November he joined the Royal Canadian Air Force (RCAF) for pilot training.

He was nicknamed "Moose" for his bulky figure and six-foot frame.

Mitchell says his log book shows that at RCAF's Camp Borden from April 9 until July 9, 1940 he flew "Harvards" and Fairey "Battles". At a Wings Parade he had his wings pinned on by legendary WWI Ace Billy Bishop, a Victoria Cross recipient.

Fumerton began his assignments with 112 Squadron RCAF, an army co-operation unit operating the Lysander. He came to England with this squadron in the summer of 1940, served with the 32 (Hurricane) Squadron providing air cover in the Battle of Britain and with 1 Squadron RCAF, before being sent in June 1941 to train as a night fighter with 406 Squadron at Acklington, Northumberland.

After the Battle of Britain in October 1940, Fumerton was posted briefly to another squadron before joining 406 to train as a night fighter flying the Bristol Beaufighter, a two-seated all-metal fighter aircraft built using components from the Bristol Beaufort torpedo-bomber.

Fumerton was then transferred to 89 Squadron in Egypt.

Provided by Maureen Shipton

An air force photograph taken of Wing Commander Robert Carl 'Moose' Fumerton who died July 10. Fumerton was born in Fort Coulonge and attended Pontiac High School before joining the air force.

For this he was awarded the Distinguished Flying Cross and Bar. Fumerton was then rested from operations and was posted back to Canada. He returned to the UK in July 1943 and was promoted to wing commander and given command of his old squadron, No 406.

After countless kills in Malta, a tiny but vital Allied stronghold in the Mediterranean, Fumerton stalked and shot down an Italian bomber as it returned to its base near Castelvetrano as his last kill.

He helped provide air cover for the D-Day landings in Normandy on June 6, 1944.

Fumerton had his 14th and final combat victory of the war on May 14 and 15, 1944, when he shot down a Junkers 88 over the English Channel, 20 miles southeast of Portland.

He led his squadron until July 1944 when he returned to Canada to take charge of a Mosquito operational training unit. He was demobilised in July 1945, having been awarded the Air Force Cross for his inspirational leadership as Commanding Officer of No. 7 Operational Training Unit in night-fighter tactics at Debert, NS.

Between 1941 and 1944, he shot down 14 enemy planes and damaged one other aircraft, which is the highest tally among RCAF night fighters. He was shot down twice and was able to survive.

Mitchell, also a WWII pilot, said in an obituary he wrote that Fumerton had an unpredictable streak and could be impetuous. He had no time for wrong-headed superior officers and gave no thought to career aspirations before speaking. He was revered by men who served under him for his aggressive competence and every attack was forced to its ultimate conclusion without any thought of personal injury — as a pilot he was awesome.

"Everybody in our family is very proud of him," said Shipton. "I think he would have got a huge kick out of all the attention.

"He was a hero in war but he was a hero to us, too."

Shipton said that he risked his life many times in the name of a battle.

In March 1942 Fumerton took part in an enemy raid over the Suez Canal Zone. During the fight he was wounded and his aircraft damaged by the enemy but he continued the attack and set the bomber on fire. He made a safe landing and was rescued. After a short stay in the hospital, he was back in the air and in a 15-minute span shot down two Heinkels.

He retired from the RCAF in 1946.

Home in Canada, Fumerton returned to mining and prospecting, but in 1948, with Chinese communist forces under Mao Xedong on the offensive against the Kuomintang Government of Chiang Kai-shek, he went to Hankow, China to train and organize Mosquito squadrons for the nationalists. The communists were victorious by 1949, and he returned home that year.

After living in Vancouver for a short time, Fumerton began a successful career in real estate in Toronto, selling commercial property to developers in and around the city. He also taught himself to play piano, guitar and violin.

Though he spent the rest of his life living in the city, his family said his love for the Canadian wilds never left him, and he talked much about his time growing up in Fort Coulonge quite recently.

"He loved to tell stories about his childhood in Quebec," Richard said, who added fishing in remote places was always a favourite hobby of his. "Towards the end, though he knew his health was failing and deep down he knew he couldn't go back, he said he'd really love to go back to Fort Coulonge to see the old fishing huts. He did love his early years in Quebec and his thoughts turned back to his youth at the end of his life."

He married Madeleine "Bobby" Reay in 1946, whom he had met during the war when she was serving as a WAAF flight controller.

When Reay became ill the pair moved to Huntsville where she was looked after at the Muskoka Landing nursing home. She died in 2004 of Alzheimer's disease.

"She had Alzheimer's and he was there caring for her," Shipton said. "He looked after her by himself even in his 90s."

After moving to Huntsville, the 406 Squadron sent a Sea King helicopter and crew from Halifax to meet and honour him in 2004. Carrying a crew of three technicians, two pilots and tactical co-ordinator, the Sea King landed in Shipton's backyard.

"Though he was an honoured military hero to his nation, he was even more of a hero to his family," said Shipton. "Through the life he lived, the people he touched, and the generations who will always remember him, he will live forever."

Fumerton leaves five children, Shipton of Huntsville, Richard Fumerton of Iowa City, Gail Sweeney of Barrie, ON, Patricia Fumerton of Goleta, Calif., and Debbie Brown of Orangeville, ON; 10 grandchildren; and three great-grandchildren. News of his death has been carried in newspapers around the world.

A memorial service was held July 16 at the Billingsley Funeral Home in Huntsville where an Air Force delegation including a large group from 16 Wing and representatives from 400 Tactical Helicopter Squadron (Borden) and 406 Maritime Operational Training Squadron (Shearwater, NS) attended the funeral. They presented him with a brake disc from the first Sea King engraved "Moose". In total 25 members of the Armed Forces paid tribute to him.

In Fumerton's honour, Harold Taylor of the Battle of Britain Historical Society in the UK is arranging a plaque presentation at Pontiac High School Sept. 15.

Mitchell will also be on hand to present the plaque to Shipton and Richard. Presently Pontiac High School principal Mike Dubeau is visiting England and will be picking up the plaque.

"I think it's a wonderful honour," said Richard. "Dad would have been pleased."

Sale NOW ON
AUDREY'S IN TOWN
Fine Fashions for Her ...
132 John Street North, Arnprior, Ont.

Sly's Flowers
Sand Bay Rd. 819-647-3583
We would like to thank all our valued customers, friends and neighbours for their loyal support over the past 15 years. We look forward to our retirement.
Neil and Mary Lou, Heather and Jim

Royal Canadian Legion
Branch 231, Quyon
will be celebrating their
50th Anniversary
on Saturday, August 12, 2006
Dinner and Dance
Ticket: $20.00 person available through
Marshall Howard - 819-458-2723 or 819-458-2600

Mixed Stag Soirée mixte
in honour of
Marcel Dubois
and
Sylvie Lacroix
Saturday, August 5, 2006 at 9:00 pm
Gavan's Hotel, Quyon, Québec
Light Lunch $2.00

Royal Red Rockettes host first hootenanny

LEAH MILLER
Equity Editor

PORTAGE DU FORT • The Royal Red Rockettes officially celebrated their first anniversary on Friday, but the Red Hat Society kicked off festivities early with a celebration they dubbed as a hootenanny.

Shawville's 34 member-society invited other local red hat societies to join them at Auberge Mont Blanc in Portage du Fort for dinner and giggles on Tuesday, July 25.

The event was taken in by 62 Red Hatters from the chapters of Campbell's Bay Fedoras Rouge, the Red Hat Priorettes of Arnprior, the Swinging Red Hatters of Renfrew and the Westmeath-Cobden Whitewater Scarlet Sisters.

"As Queen I thought it was a good idea for the girls to meet other Red Hatters from other areas," explained Queen Bee Heavenly Helen Imison-Howe of Shawville. "This is our first event with other chapters."

The members of the Shawville chapter entertained their fellow red hatters with skits and even a fashion show.

Ladies walked the catwalk in various homemade versions of fashionable clothing, such as a painted cardboard microwave worn around the waist to portray a micro mini-skirt or a toy boat tied onto a string around the neck to show off a shirt's boat neckline.

Vice Queen Glorious Gloria Green said the women made their own costumes according to the descriptions they were given beforehand for the outrageous Real Thing Fashion Show.

Howe emceed the event, and even performed a hilarious monologue entitled Rindercella, a twisted version of the Cinderella fairy tale.

Howe said that being part of a Red Hat Society lets women get out and have fun.

"Many of us are retired and are all looking for fun in our lives," said Howe. "We've raised our children and worked, now we're looking for inexpensive ways to have fun."

The Shawville chapter began a year ago with six members and quickly grew. Three months after forming, the group had swelled to 30.

There are over 40,000 Red Hat Society chapters across North America, which are clubs that allow women to have tea dressed in red hats and clashing purple outfits. The goal is to have fun while doing something for themselves that takes away the dread of aging.

The society was inadvertently started in 2000 by a woman in California who was inspired by a poem called "Warning" by Jenny Joseph. The poem, about becoming an old woman, mentions wearing a red hat and purple attire. So the woman and her friends formed a group that met on a regular basis for tea dressed in red hats and purple dresses.

The spirit of the Red Hat Society forbids rules, but does enforce the guideline that members must be a woman of age 50 or over (or a Pink Hatter under the age of 50), and members must attend functions in full regalia, (red hat, purple outfit for women 50 and over, or pink hat and lavender outfit for women under 50).

The Shawville chapter currently has 34 members from the Shawville and Clarendon areas.

The chapter has a busy summer in store. The ladies enjoyed high tea yesterday afternoon at the Chateau Laurier in Ottawa and then will be travelling to Smiths Falls for a tour of the Hershey's Canadian Visitors Centre and Chocolate Shoppe before having a picnic lunch this coming Tuesday.

"We are busier in the summer," said Howe. "The ladies can go further on the roads. But normally we try to hold one activity a month."

Howe was pleased with the event and hopes to make it an annual one.

Leah Miller, THE EQUITY

Queen Bee Heavenly Helen Imison-Howe performs a monologue called 'Rindercella' for fellow Red Hat chapters.

Leah Miller, THE EQUITY

Little Louie Lois Caron shines brightly in her homemade yellow outfit completed by a train. Caron was part of the Real Thing Fashion Show put on by Shawville for chapters from Campbell's Bay, Arnprior, Renfrew, Westmeath and Cobden Tuesday, June 25 at Auberge Mont Blanc in Portage du Fort.

Join us in celebrating
Ellard and Kathryn Perry's
40th Wedding Anniversary
Saturday, August 5, 2006
from 2:00 - 6:00 p.m.
Bristol Town Hall
Best Wishes Only

There is so much to celebrate at the Café! Expanded seating ... a new kitchen and now ... evening dining at Café 349 begins on August 3rd!
Join us for dinner on Thursday, Friday and Saturday nights from 5:00 pm to 9:00 pm.
For reservations call 647-6424 or e-mail cafe349@personainternet.ca
Visit www.cafe349.com to view our menu

BUS TOURS
Sept. 28-30: Ladies Only! Kitchener, St. Jacob's, incl. 4 meals, 2 shows, shopping.
Oct. 14-23: Branson, Mo. 14 meals, 9 shows, cruise, Silver Dollar City.
Nov. 18-20: Festival of Lights, Niagara Falls, 3 shows - Gordie Tapp and Mel Tillis, Toni Pace and Vicki Lawrence, 4 meals.
Nov. 26 - Dec. 1: Smokey Mountain Christmas, Pigeon Forge, Tenn. 8 meals, 5 shows and Dollywood.
Call Beulah
819-647-3628

OPINION

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers
Ross Dickson
Heather Alberti Dickson

News Editor
Leah Miller

Reporter
Wilbur McLean

Freelance reporter
Stacey Acker

Ad Manager
Katherine Hynes

Digital Darkroom
Dave Moore

Classifieds|Circulation
Katherine Hynes

ADVERTISING DEADLINE
MONDAY 5 p.m.

Published weekly by
The Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca
E-mail:
prepress@theequity.ca
news@theequity.ca

Subscription rates
(tax included)
Pontiac-$29.64
Quebec-$41.04
Canada-$38.16
U.S.-$54.06

PAP Registration
No. 08560

Contents
copyright 2006
Legal deposit
in the National
Library of
Quebec

Member of
ABC, CCNA,
QCNA &
Hebdos Sélect

"We acknowledge the assistance of the Government of Canada through the Publications Assistance Program toward our mailing costs."

Canada

OUR OPINION | The river, our lifeline

The Ottawa River is one of the most beautiful and precious commodities in the Ottawa and Gatineau valleys, and we need to do our part to preserve it.

The Ottawa Riverkeeper/Sentinelle Outaouais, a citizen-based charitable organization, recently released its first-ever State of the River Report, which highlights the importance of the river ecosystem and identifies major environmental impacts that are currently jeopardizing its health.

In its report, which is the only comprehensive report on the state of the river that has ever been published, it states that though permits to dump waste are issued at all levels of government, no one is checking for the cumulative impacts. Changes are occurring on the river's shorelines and floodplains, and concerning levels of toxic substances are being found in the water and fish. Finally, the report found that more than a million people are drinking from the river and swimming in it, yet the public knows very little about exactly what is being dumped and the consequences of doing so.

The river is a vital lifeline of the Pontiac. Not only do industries use it, but citizens drink from it, play in it and generate power from it. This report should now have us all on alert that our river is in danger.

The potential number of industrial and agricultural pollutants in the river is alarming, and since this report is the first of its kind, it's obvious there is more of it in the water than we realize. We have to find ways to regulate what's being dumped into the Ottawa. At the time that many river-lining companies were established, rules, regulations and concerns weren't connected to how it could affect the river. Each year scientists discover the negative affects chemicals we have been using for years have on humans. Now, in the year 2006, we have an abundant amount of information that can show us where, how and what is being affected by releasing pollutants into the watershed. There is no excuse to claim ignorance to the effects toxins may have.

Beach closures because of toxins in the water are another symptom of an ailing river. Petrie Island beach in Ottawa, in addition to other beaches such as Westboro and Brittania Bay, has been closed 19 times this summer because of high levels of toxins in the water.

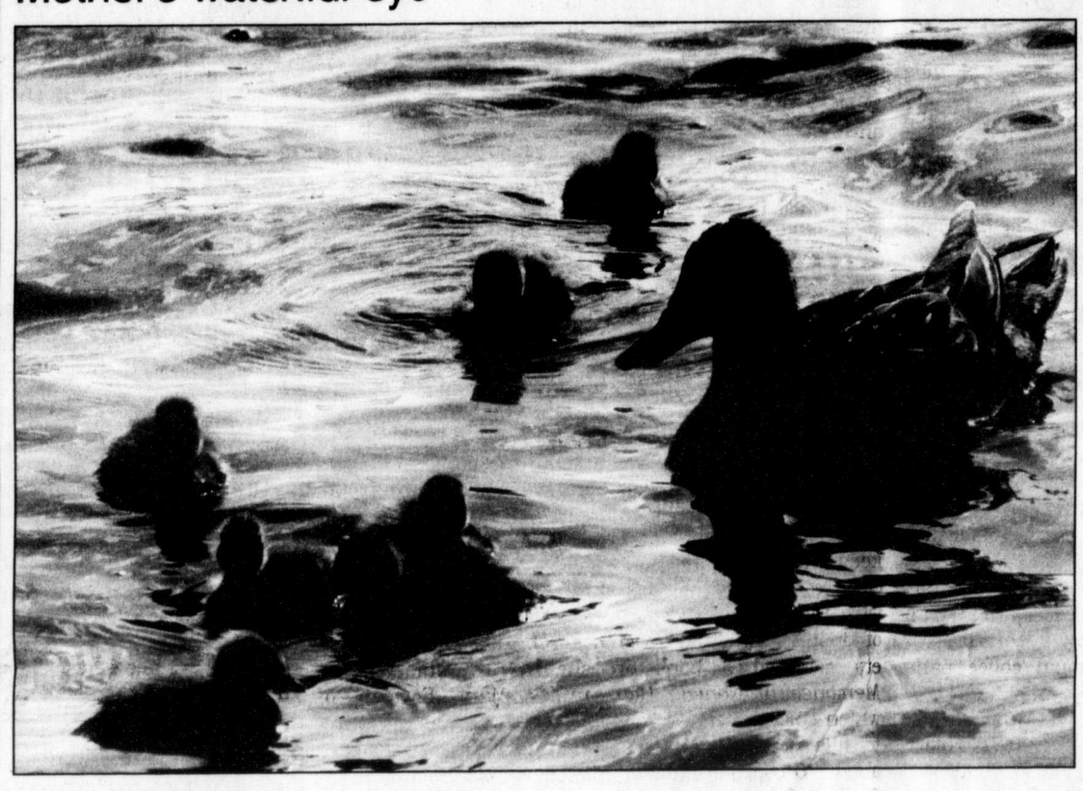
Because no other group so far is studying and reporting on the impacts pollution and development has on the river, those who use the river — for drinking, recreation, transportation, living — and regions surrounding the river should be the first to look into ways to rehabilitate it. We need an organization that can come up with solutions to these issues and promote care and caution on the river. People need to know they have to avoid using pesticides on riverfront lawns because the groundwater will seep into the riverbed and boaters need to be reminded that spilling even a small amount of oil or gas when fueling up motors can destroy a large part of a wildlife habitat.

For future generations to be able to enjoy the Ottawa River the way we have, it's time we take small, yet strong steps to help preserve the river and not let it slip past the unrecoverable point. The river is more a part of us than we realize and we need to keep it safe just as we would any other close friend.

LM

Mother's watchful eye

Leah Miller, THE EQUITY



ENVIRONMENTAL FORUM

Water water everywhere – hardly a drop to drink in Pontiac

Katharine Fletcher

Municipality of Pontiac is making it as easy as possible for residents to get their water tested. Last Thursday, I called their offices and learned that for $35 residents can collect a water sample bottle at the Luskville Town Hall. After filling it with a water sample, the resident then delivers it to Bio-B lab on St. Raymond Boulevard in Gatineau. The lab performs the analysis and afterwards, it is my understanding, that the lab calls the resident, discusses the results, and then mails a report to them.

Learn not to pollute

I believe that as individuals, we have an obligation to ensure we are not polluting water on this planet. Moreover, I think we should start doing more to tidy up our own homes, properties, and habits so we don't contribute to contamination of watercourses and aquifers (underground water sources).

The fact is, many of us have been polluting the waterways we have taken for granted for years. We use chemicals on our lawns, on our cars in our driveway, and on our fields. Such pollutants seep through soil into the aquifers and above-ground waterways. We use motorized boats leaking oil into rivers and lakes, and throw goodness knows what into landfills all wrapped up in plastic bags. We leave old vehicles, stoves, and whatnot strewn about our land – and seem to think nothing will leach out. Others bury vehicles on their land.

What are we doing? We're soiling our nest, our earth, that's what. And we think we're more intelligent than other animals? Don't we realize that such items ooze battery fluid through to oil into the earth and into the aquifer?

Is the municipality responsible for this type of pollution that you and I perpetuate? No. You and I are responsible and should know better. So the sooner we all get off our duffs, stop blaming others, and start cleaning up our properties and our behaviour, the better. Again, kudos to the Municipality of Pontiac for "getting serious" about encouraging ratepayers to tidy up their properties.

Remember: junk isn't simply an eyesore: it can seriously degrade the environment – and that includes the water you are annoyed about not being able to drink.

Think about it – and don't pollute.

Water and E. coli

Last week, while crossing the river on the Quyon ferry, I saw a herd of cattle cooling off in the Ontario side of the Ottawa River. What a picturesque country sight on a hot and humid summer's day. But this is illegal: livestock must be fenced from watercourses. Unfortunately for all perspiring livestock out there, this law makes sense.

Remember, E. coli in Walkerton's water supply contributed to the deaths of several of that southern Ontario village's townspeople. Moreover, some residents are suffering permanent damage from drinking contaminated water.

Walkerton was a terrible tragedy which reminds Canadians of how we've disrespected our fresh water supply. Who would have believed that there would come a time when we couldn't depend upon our vast fresh water resources? For heaven's sake, the Great Lakes comprise one fifth of the world's fresh water supply. Not only is the entire watershed in trouble due to pollutants, some entrepreneurs believe this water is a commodity.

The way human beings pollute our own nest is sobering – and represents a disgraceful legacy that our current and previous generations are leaving to our children's children.

Who's responsible for what?

Health Canada's website (www.hc-sc.gc.ca) tells us, "In Canada, the responsibility for making sure drinking water supplies are safe is shared between the provincial, territorial, federal and municipal governments. The day-to-day responsibility of providing safe drinking water to the public generally rests with the provinces and territories, while municipalities usually oversee the day to day operations of the treatment facilities."

Municipalities, therefore, do have a responsibility to deliver clean water to taxpayers. Quyon village residents have expressed frustration with the village's delivery system, which often gives undrinkable water. Moreover, water often isn't fit to cook with or bathe in. This is a health issue, particularly during summer when the temperature and humidity soars.

Whether we live in Quyon, Shawville, Bristol, Campbell's Bay, or Fort Coulonge, everyone should be able to get potable water delivered safely into their home. It's "discouraging" to say the least that this urgent situation throughout the Pontiac cannot be resolved.

On the one hand, Municipality of Pontiac should be commended for assisting residents to test their water. However, it and all Pontiac municipalities should be able to deliver potable water to households. Yes, this costs money. So what do we do about it?

Municipalities pay for bottled water?

Water is necessary to life itself. Therefore, should all of us be paying higher taxes to ensure the delivery of potable water is accomplished? Should residents demand that municipalities provide them with 50-litre bottles of water as well as their dispensing units? (After all, these can be considered as the delivery system, particularly in instances where contaminated water notices have become a regular occurrence.) Or, do federal and provincial governments pay for permanent water delivery systems either completely or in part?

If residents don't take action, what, in actual fact, is it going to take to get reliably potable water into every Pontiac home?

Katharine Fletcher is an award-winning freelance writer and author.

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at news@theequity.ca and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. The address and phone number will not be printed. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

YOUR OPINION

Fitness classes are alive, thriving and kicking

Dear Editor,

Please allow me to comment on *Our Opinion* - "Use it or lose it", published Wednesday, July 26.

For the most part, I agree that we in the Pontiac must take stock of and encourage the wonderful opportunities offered to us by local businesses and entrepreneurs, and that without our continuing support we risk losing many of our precious services and small businesses. These people have poured their hearts, energy and often their hard-earned financial resources into trying to build a viable business in our corner of the world. So when they can no longer sustain their business for lack of either interest or knowledge of our support on behalf of the consumer, we will lament the fact that what they had to offer is no longer available and that we are forced to go elsewhere to meet certain needs.

What I wish to underline here is the erroneous application of Julia Clarke's fitness classes as and example of a threatened business venture. Lack of information may have been a contributing factor in the *Opinion's* choice of Julia's classes as an example, but rest assured, this woman's classes are alive, thriving and kicking. Julia started her classes two years ago in one venue in Bristol and has since opened, by request from interested parties, a lunchtime venue in Campbell's Bay and another in the evening at both Quyon and Shawville, all enjoying great success. The Quyon participants even requested an extended summer session which Julia happily provided.

We must also realize that certain interests are more seasonal than others and that the summer holiday period offers such a diversity of outdoor activities to keep us fit that indoor classes become preferred in fall, winter and spring. I for one, certainly look forward to rejoin Julia's fitness classes this fall in the venue that suits me best, be it in Quyon in the evening, Campbell's Bay for lunch, Bristol, or wherever classes are available. She will certainly have posters up informing us of all she has to offer to keep fit, healthy and trim. So, in the coming weeks be on the lookout for dates, times and places where we can participate in this continuing and successful business story in the Pontiac. Julia's expertise, her professionalism and her great concern for her students' welfare and safety have certainly brought home the fact that we are indeed fortunate to have an instructor of her calibre right here in our own back yard.

On behalf of your students, thank you Julia and keep up the good work!

Suzanne Charron-Ferland
Shawville

Local performer chosen

Dear Editor,

A local country music entertainer, Joey Vaillancourt, has been chosen to perform at Riverside Jam this Aug. 5 and 6 in Carleton Place.

Joey and four others beat out over 30 entries to compete in the senior division of Valley Idol. I have had the fun of having Joey perform with my band at both Oktoberfest Ladysmith and the Shawville Fair last year. This young man has a bright future in the business and needs support from his local fans at this event. Joey will be performing at 1 p.m. on Saturday and at noon on Sunday.

I am the Promotions Director for Riverside Jam, but I am also a fan and supporter of Joey. Good luck and I hope that you go far, lad!

Mick Armitage
The Mick Armitage Band
Ottawa

The hockey game

PONTIAC • *The following is a story written by Steve Wheeler of Woodlawn, Ontario.*

It started up around Fort Coulonge. We were ice fishing, down past Quyon, when it got to us. It was a heated affair, by then. Somehow, the boys in Portage du Fort had trained a moose to wear a bridle. He liked the hay and oats that the Walkers fed their horse, wanted some too.

There was Big Herbie Walker and his brother, Silas. They were thrown out of the logging camps for drinking and fighting enough times, nobody would hire them. They tried their hands at farming, but it was too hard, so they did odd jobs around town. When they weren't working, they spent half their time in the Campbell's Bay lockup, the other half, drunk.

The Walkers acquired a whole sled full of hockey sticks, probably stole them, said they were payment of a debt. They used the horse balls, produced by Ned, their old sleigh-pulling nag, as pucks. They tied the moose, named Gerald, to the rear of the sled, started a game.

It might have been the wind that pushed them down river, maybe they just yearned for freedom, we'll never know.

There were some farmers who weren't logging and some ne'er do wells who could skate, from Sand Bay, who joined the game where the river widened there.

Baad Fred, from Shawville, happened to be hauling ice from the river when he saw them. It was said that he had an unnatural affinity for sheep. He always wore rubber boots.

Whenever Baad Fred entered a bar or a pool hall, the imitations of bleating of sheep began. He never noticed, never caught on.

It could just be a rural legend. The boys from Quyon would believe it of a Shawville native and vice versa, but that was just because they didn't like each other.

Fred became the number one goalie for the team going down river. When the wind was against him, he'd play goal for the team going upriver, but moving backwards.

They reached us, the first night. The score had long been forgotten, initial fights were over, the group of them seemed content to skate down the river, some forward, some backward, passing jugs as they went. The boys were playing on teams which nobody could identify except the players.

Silas Walker drove the sled, Big Herbie played defence. Gerald walked behind.

They had Billy Aye on the right wing. Billy's nickname was "Swoop" because of his patented style, bearing down on goal. If you hit his stick with the horse ball, at exactly the right time, he was sure to score. If you didn't, he still swooped, made an impressive display, but never scored. One night, soon after we joined the game, Billy swooped, missed, disappeared. No one stopped to see where he went. It wasn't till the next morning, we noticed Billy wasn't around. The glass half full consensus was that he got bored, went back to robbing banks. The glass half empty held that he swooped into open water. We'll never know.

By the time they got to us, at Quyon, the game had picked up a life of it's own. That night, the laziest man among us would rather play hockey than sit still. It was in our blood.

A whole gang joined the game around Arnprior, ice fishermen there, on the river. The Boar from North Gower was there, in the pack of them from the Ontario side. They were like dogs, once the hockey fever seized them. The ones from Carp were crazed.

There was a lot of blood spilled when the game arrived in a new town. Things eventually cooled down, but boys will be boys.

The McGraws were known as the type of men who'd rather fight than eat. They were employed as bouncers, to clean up unruly bars. They could skate because they were from Quyon. They could fight because they were McGraws. It was always a help to us, to have them out in front, when we approached the fishing shacks, outside the next town.

The St. Pierre brothers joined the game around Eardley, on the Quebec side of the river. They were known as the "crash line" because they kept crashing into each other. There was Rainy, Rene and Renny. Whenever you passed them a horse ball and yelled "Rainy," they'd all hear their own name and go for it, at once. It saved a lot of high speed collisions to pass it to someone else.

They were fine when they didn't have the puck (real pucks entered the game and disappeared, regularly) but they were a danger to themselves and others when they got a pass.

By the time we got past Aylmer, on the river between Ottawa and Hull, hundreds had joined the game. The Gatineau River contributed hordes from the towns on the Quebec side.

Men in Hull and Ottawa looked south and north, respectively, saw the game, took days off to join. There was a lot of carousing and fighting when the game passed the Parliament Buildings. Taverns sent their staffs down to the river to take care of their customers, catering companies were run off their feet.

Three days and nights passed before the game moved east on the river. The teams from upriver took the side of Quebecers in the large brawls.

Some of the fast, little Frenchmen were big scorers. The Quebecers always came up with a good goalie.

The boys slept, ate, drank, in shifts. Many from upriver, thought nothing of collapsing for a few hours, on the Walkers' sled.

Gerald the moose enjoyed the attention of city folks who watched him eat the Walkers' hay and oats, fed him sugar lumps and carrots.

Teams grew and shrunk, one side dominated the other. There were open ice hits which everyone admired except for the man who got hit. If he had an appreciation of the game, he often admired it, himself, in the retelling. The fact that he was knocked unconscious, couldn't have witnessed most of what he recounted, in no way diminished the awe in which he was held. Reputations grew over the years. Some men, from the Pontiac, drank on the stories for life times, for free. Others, like Lyle Stiles, didn't drink, went into denial.

As the game moved down the river, teams and individuals came and went. Just past Thurso, Cy McBunn joined the game. He was accompanied by a bunch from Alfred. They wore striped uniforms, didn't play long, disappeared.

Cy's specialty was skating backwards. He could skate rings around most of his opponents when they were skating forward. But his inability to skate forward was a major contributor to his lack of scoring prowess. He didn't make it to the opposition net very often, skating backwards.

Cy had a tendency to blow up, frustrated, not being able to score. He'd inevitably take a good, solid hit in the back, go sprawling toward his own goal. His outbursts took the form of powerful slap-shots, in front of him. Goalies hated playing for Cy's team. He scored too much on his own goalie.

The snow blew, the wind howled. The game moved down river.

They said Gros Pierre La Barge was from around Montebello. He showed up one snowy night when Ned got constipated and stopped producing horse balls. We'd lost the real pucks upriver.

Gros Pierre felt like fighting since the game was grinding to a halt. Most men, on both sides, were sitting in snowbanks, resting, passing a jug. Gros Pierre swung his stick viciously at anyone who looked English. He terrorized teams too tired to fight. Someone directed him at the Pontiac boys. We were forced to wake the McGraws. They were passed out on the back of the Walkers' sled, surrounded by restless men waiting for Ned to have a movement. Gros Pierre roared in the background while he chased another "maudit Anglais" around the river.

The McGraws and Gros Pierre met at centre ice. They were still fighting when they disappeared the wrong way, upriver. It seemed safer for all concerned, to let them go. We heard, years later, that someone saw the three of them drinking quarts, in the Wolf Lake bar. We'll never know.

There was what only could be described as an epiphany, at L'Orignal. In the brawling and drinking of the hockey game, a native of the town saw Gerald. He was struck dumb by the sight of the moose munching hay from the Walkers' sled. The French speakers told us that they were glad he was struck dumb, the man talked too much, anyway.

The word "l'orignal," in French, meant "moose", in English. They had named a whole town after the beast. There seemed to be a much deeper meaning for the native of the town. He jumped onto Gerald's back, headed east, toward the St. Lawrence. The look in his eye told us he was going somewhere, only he could see. The French speakers told us that he'd lost his other eye fighting with the wife.

The Walkers followed toward Montreal, Big Herbie on defence, Silas, on the wing. Ned pretty well found his own way. He was back to producing horse balls for their games. The silent native of L'Orignal rode Gerald toward the dawn.

We turned back upriver. It had been an enjoyable week, but there was still ice fishing left to do, this season. The hockey fever had diminished. It was no mean task to skate upriver with the winds against us.

It's a good source of talk, on windy nights. Slumbering by the wood stove, in the fishing shack, a quart near to hand. It's a fine memory to ponder, that hockey game.

First printed in Canadian Stories, February 2006.

123 years of news from the Pontiac

THE WAY WE WERE

Compiled by Heather Alberti Dickson Publisher

25 Years Ago

August 5, 1981

MISS QUYON FAIR PAGEANT: The Beach Barn was packed last Wednesday evening when the selection of Miss Quyon Fair was made. Five judges had the difficult job of making the selection based on the girls' poise, appearance, and talent and on a short speech they made. Twelve girls participated in the pageant representing many of the businesses and clubs in the Quyon area.

After considerable deliberation during which time the audience was entertained by a local group, Harmony, the judges made their decision. Chief tallier Edgar Mulligan communicated the result to M.C. Brooke McNabb of CJOH and finally the winners were announced.

First princess was Laura Radey, second was Wanda Clarke and the 1981 Quyon Fair Queen was Joanne Draper.

MELODRAMA AT THE FAIR: One of the many new attractions at the Shawville Fair this year is a play being staged on Friday and Saturday evenings on the outdoor stage. The play is the popular 'No, No, a Million times No', an old-time musical melodrama featuring characters embodying the essence of goodness and others full of evil treachery.

In the play, the black hearted villain, Stafford Blackman (Doug Rowat) lures the innocent farm girl, Nellie Quackenbush (Andree Bergeron) to the big city for the purpose of wedlock, or so she believes, away from her father, Pappy (Greg MacIntosh) and her sweetheart, Noble Hart (Mark Alexander). Other characters in the play are a humorous country boy, Iffy Can (Blake Carson), the domineering housekeeper, Birdie Seed (Josie Tipping), the farmer's hired girl, Emmeline (Cindy Kearns) and the villain's accomplice, Gwendolyn Finefeathers (Koushi Mahesan). The play, which is sponsored by THE EQUITY, directed by Elizabeth Dickson and produced by Heather Alberti Dickson, may be seen, free of charge to those attending the Shawville Fair.

SURNAME OF MARRIED WOMEN: The new Civil Code has brought about a major change concerning surnames of married women. Since April 2, 1981, the law has been quite clear on this subject; a woman who marries retains her surname and given name in the exercise of her civil rights.

50 Years Ago

August 2, 1956

MISSING FROM OUR FILES. (SUMMER HOLIDAYS)

75 Years Ago

July 30, 1931

LOCAL NEWS: The picnic last Wednesday afternoon, on the grounds of St Edward the confessor's Church, Bristol, came off most successfully, a large number being in attendance; and all enjoyed a good time.

Cottagers at Green Lake on Monday of last week discovered the body of a medium sized deer lying in the water, and examination of the carcass showed that the animal had been shot through the body, and after being wounded by some law-breaker in the woods had sought the lake, where it died. Shots were heard on Sunday in the vicinity of the lake which explains the fate of the deer. A case for the game warden to look into although there is apparently little material to work on.

Mr Herbie Hughes desires to inform the people of Bristol that he has opened a shop adjacent to Harold Smith's store at Elmside, and is in a position to do hair cutting, shoe repairing, furniture repairing and upholstering, soldering and other repair work.

After Aug. 3rd, I intend removing to my cottage at Sand Bay for the month, where parties requiring car licenses may be served. On Saturday afternoon, however, I will be at my office in Shawville. Frank Armstrong.

Miss Ellen Spence, of Ottawa was drowned in the Ottawa River near McLaren's landing on Tuesday of last week, when the canoe, of which she was an occupant with her fiancee, Claude Gliddon, and two other girls, was capsized by the wash from a passing tug boat. The victim of the accident is said to have become panic stricken and unable to help herself, while Gliddon almost lost his own life in a vain effort to rescue her. The other two girls succeeded in swimming to shore which was only a short distance away.

100 Years Ago

August 2, 1906

LOCAL NEWS: Mr Robert McCredie had occasion to go to Ottawa on Saturday to have a particle of emery removed from one of his eyes. Dr Courtney performed the operation.

Armen Dale, of Dale Bros., butchers, while sharpening a knife with a steel on Monday evening, severed the artery in his left wrist, and sustained a considerable loss of blood before the wound was stitched.

A heavy downpour of rain on Sunday evening and at intervals during the night, should do considerable towards helping the crops, which in some localities were suffering considerably from drought. In portions of the rear of Clarendon township, as it is, there will likely be some very short, too quickly ripened oats this year.

Several who have made their first visit to Green Lake this year, express themselves surprised to find so lovely a spot for camping, and all that combines to make a genuine restful retreat.

Our new granolithic sidewalk was practically completed on Saturday last, and if appearances indicate anything, a substantial, neat and creditable improvement has been made. From start to finish Mayor Hobbs, gave the work his undivided attention, and with a gang of good men, under the direction of Mr Levecque's experienced supervision, it has been accomplished at a nominal cost. This work, although undertaken as an experiment, it is safe to say, means the inauguration of a change in sidewalk construction so far at least as the business portion of Main Street is concerned.

Provided by Richard Roy

The Elmside School in Bristol class of 1963 and 1964 was taught by Mrs. (Ruby) Noble Rusenstrom. Front row, from the left: Dennis Rebertz, Sandra Hall, Donnie Sharpe, Donnie Trafford, Marilyn Dods, Bonnie Lambert, Jack Knox, Heather Roy and Karen Roy. Second row, from the left: Dwight Rebertz, Corrine Coulis, Lillian Larocque, Mary Findlay, Eric Smith, Connie Sheila Smith, Lorna Larocque, Margaret Findlay and Diane Storie. Back row, from the left: Leslie Boyd, Ronnie Sharpe, Linden Mayhew, Myrna Smith, Rodger Arbic, Elaine Dods, Doug Hodgins, Richard Roy, Ronnie Orr and Harold Mahlitz.

Leah Miller, THE EQUITY

The Norway Bay Historical Society held their annual tea and sale at the Bristol Community Centre Wednesday, July 26. Money raised from the event will be going towards a new fire truck for the Bristol Fire Department and the historical society. From the left: bake sale vendors Eleanor Taylor, Sheila Johnson and Noeline Whamond.

Norway Bay Historical Society invites neighbourhood for coffee

LEAH MILLER
Equity Editor

BRISTOL • Not many can boast a fundraiser bringing in $2,500 in a two-hour time frame.

But the Norway Bay Historical Society can, and it did it easily again this year at its annual coffee party and sale.

"It was very successful," said Mary Calvert-Gamble of the society. "We had well over 200 people."

The Bristol Fire Department will be the main receiver of the funds raised, and will accept a $1,000 cheque from the society later on in the year to help purchase a new fire truck.

The rest will be used by the society.

"We keep putting money away each year," said Gamble. "By 2010 we hope to put another book out."

The society's charge is to keep records of Norway Bay cottages and anything to do with Norway Bay and parts of Bristol. In 2000, the society released a book on *Memories of Norway Bay*, which sold successfully and to this day there are only about 20 copies left to buy. So far, of 500 cottages, the society has the history of 175.

Besides the coffee served at the party, where organizers attempted to keep 125 seats open for people to eat, the baked goods table did quite well, bringing in about $800 in total.

"We also had odds and ends, treasures, dishes, glasses, linens, and the Christmas table did very well," said Gamble.

Hermonie Sharpe of Caldwell was the guest of honour for the day, and was presented a corsage before she drew the winner of the raffle. Mary Forman of Toronto won the prize of a gift basket.

Last year over 200 people came to browse through sale items or enjoy some tea and coffee.

The society keeps its historic records in the Bristol Library, located in the Bristol Town Hall.

The society meets Wednesdays at the town hall.

Community barbeque brings Picabou closer to fundraising goal

LEAH MILLER
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY • Nearing its $10,000 fundraising goal, Picabou Early Childcare Centre held a barbeque this week adding another $500 to the pot.

Picabou held a community barbeque most of the day Friday outside of Marché Septem Freshmart in Campbell's Bay.

The barbeque was held to raise money for outdoor equipment and landscaping for the Front Street day care.

Lisa Corrigan, co-ordinator of Picabou, said the event went well.

"Our goal of $10,000, we are almost there," said Corrigan. "We are missing only $248.67."

The barbeque itself raised $519.06 and benefitted from the help of employees, parents and meat donated by Freshmart.

So far the fundraising has enabled the day care to purchase new turf on either side of the centre, a sand box with a roof and a six-seat stroller.

"We had a four-seat stroller before but we have five babies now," said Corrigan of the stroller that was brought to the centre Friday.

The purchase will enable one day care worker to take the babies outside all at once.

Corrigan said the employees at the day care centre appreciate the community's generous donations.

"But of course we can always use more," she added, speaking of funds allotted to day cares across the province.

The fundraising campaign has been running for about a year now and the next event Picabou plans on holding is its annual harvest dance.

Main Street traffic jam

Leah Miller, THE EQUITY

Shawville band Harmonic Distortion blocked off the corner of Main and Centre Streets Wednesday, July 26 to hold a photo shoot promoting their upcoming debut album. The young rockers went to record five original tracks at a studio in Renfrew Friday and Saturday. From the left: local photographer Dave Moore, Pat Latreille, Mitch Chevrier, Adrienne Plouffe and Cameron Morrison. The album should be available to purchase by their next show at The People Festival in Kanata Aug. 6. The band will also be performing at the Ottawa Super Ex's Pizza Pizza Stage Aug. 22.

Pontiac artist to participate in Papineau art, nature symposium

CALUMET ISLAND • Calumet Island artist Dale Shutt will participate in creating a sculpture on the site of the Louis-Papineau Cycle Trail between St-André-Avellin and Ste. Sixte in Papineau.

Shutt, along with seven other Outaouais artists will create their artworks between Aug. 6 and 13 as part of "Pierre qui roule...".

The cycle trail is open to the public during the creation of the art works. A vernissage will be held Thursday, Aug. 15 in the morning to unveil the finished art works.

Throughout this week, the public will be invited to follow the artists in the process of creating their works. The population will then have until Thanksgiving (Oct. 9) to vote in favour of the sculpture they prefer and pick the winner of Prix coup de coeur du public. The great part of this second edition is the regional scale of the event, where artists come from all the sections of the Outaouais. For the MRC Papineau, the two selected artists are Paul Charron and Nathalie Frenière.

The MRC Pontiac will be represented by Shutt, while the MRCs des Collines and Gatineau Valley will be represented respectively by Denis Charette and by Donald Doiron.

Artists, Martin Simard, Johanne Migneault and Sylvain Potvin come from Gatineau.

Again this year, the event will be themed Sciences of the Earth. Eight works which will be produced this year and will be added to the eight installations set up at the first edition of "Pierre qui roule...".

All works will be accessible from the entrance of the cycle course Louis-Joseph Papineau.

SALE SALE SALE
Semi-Annual Clearance
SALE up to 70% off orig. price
Belinda's Fashions
18 Elgin St. W., Arnprior 623-5431

Financial Planning
SURTECH
Cabinet en planification financière et de services financiers
Denis Robertson B.b.a., C.l.u.,Fin Pl.
Personal financial advisor
Estate, tax and financial planning
23 Years in the Pontiac
Free consultation Toll free 1-877-978-7832

TREE REMOVAL SERVICE
• Free Estimates
• Fully Insured
LEE NEWTON, PROP.
(819) 647-6975

Are you a girl between the ages of 12-18?
Do you want to become a part of Shawville Fair history?
Then sign up now for your chance to be crowned
Miss Shawville Fair for our 150th Anniversary!
Contact Angela Sally at 819-647-5744 for registration or more information

Royal Canadian Legion
Branch 231, Quyon
will be celebrating their
50th Anniversary
Saturday, August 12, 2006
A parade will form up at 1:30 p.m. and march to the Cenotaph where a memorial service will follow to honour all members of the Legion who have passed over the past 50 years.
Dinner and Dance
will follow in the evening
Tickets $20.00
Contact Marshall Howard at 819-458-2723 or 819-458-2600

SPORTS

Royals topple Twins

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

FORT COULONGE • The Micksburg Twins' undefeated record is no more after the Pontiac Royals defeated them 6-4 in Fort Coulonge on Friday night.

The Royals used a three-run, sixth-inning rally to propel themselves to the win in Upper Ottawa Valley Men's Fastball League action.

With runners on the corners and one out, Travis Dorzek laid down a bunt that caused chaos for Micksburg defensively, putting the Royals up by two.

Dorzek's bunt followed a base hit by Shawn Laframboise that drove in third baseman Tony Newberry to tie the game.

Things looked bleak early for the Royals and starting pitcher Lenny Burger, who gave up three runs to the Twins in the top of the first inning but managed to recover.

Matt Greer responded in the bottom of the first with a solo home run, but the Twins added another in the top of the second with a solo jack of their own by outfielder Andy Bean.

Keeping themselves close, the Royals answered back again in the bottom of the second.

Dorzek stroked an RBI single to score Burger and then a Laframboise sacrifice fly scored another, bringing the Royals to within one, setting up the big sixth inning rally.

After a rough start, Burger settled down and pitched a complete game, picking up the win while Corey Costello was the loser for Micksburg.

The often invincible Costello was proven vulnerable by the bats of Pontiac.

In the previous five games he'd pitched this season, Costello had only given up a total of two runs.

"We played small ball. We were bunting, stealing. I even had my cleanup hitter, Joe McCleary, put down a bunt," said Royals Manager Tim Ferrigan. "We knew we had to step up. It was a rough month of July."

The game was held in Fort Coulonge, further fulfilling the team's commitment to being the Pontiac-wide Royals.

They have previously held games in Quyon, Campbell's Bay and at their regular home field of Bryson.

Approximately 50 fans were on hand in Fort Coulonge for the game.

The Royals' win was their final game of the regular season as the team now prepares for the playoffs.

The victory also snapped the team's four-game losing streak.

The Royals' playoff drive will begin with a best-of-five series against their Pontiac brethren, the Shawville Athletics.

Currently, only game two of that series is set in stone. It will be played on Friday, August 11 at 8 p.m. in Campbell's Bay.

Game one will be played on August 8, though the location has not yet been determined.

The series will go on hiatus between August 13 and August 18 for the International Softball Congress World Championships, which will be held in Kitchener, Ontario.

Four Pontiac Royals are scheduled to take part as guest members of other Ottawa-area teams.

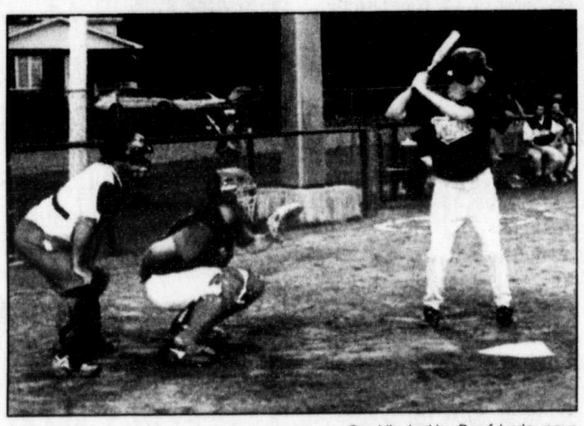
Athletics fall to Flyers

The Quyon Flyers finished off their UOVMFL interlock schedule with an impressive two-win, one-loss record after defeating the Shawville Athletics 4-2 in Quyon on the night of Wednesday, July 26.

Two solo home-runs by Dennis McCleary were the catalyst for the Flyers' win.

Luke Murphy hit a solo home run for the Athletics.

Luke Young picked up the win for Quyon while John Storie was nailed with the loss for Shawville.



Contributed by René Ladouceur

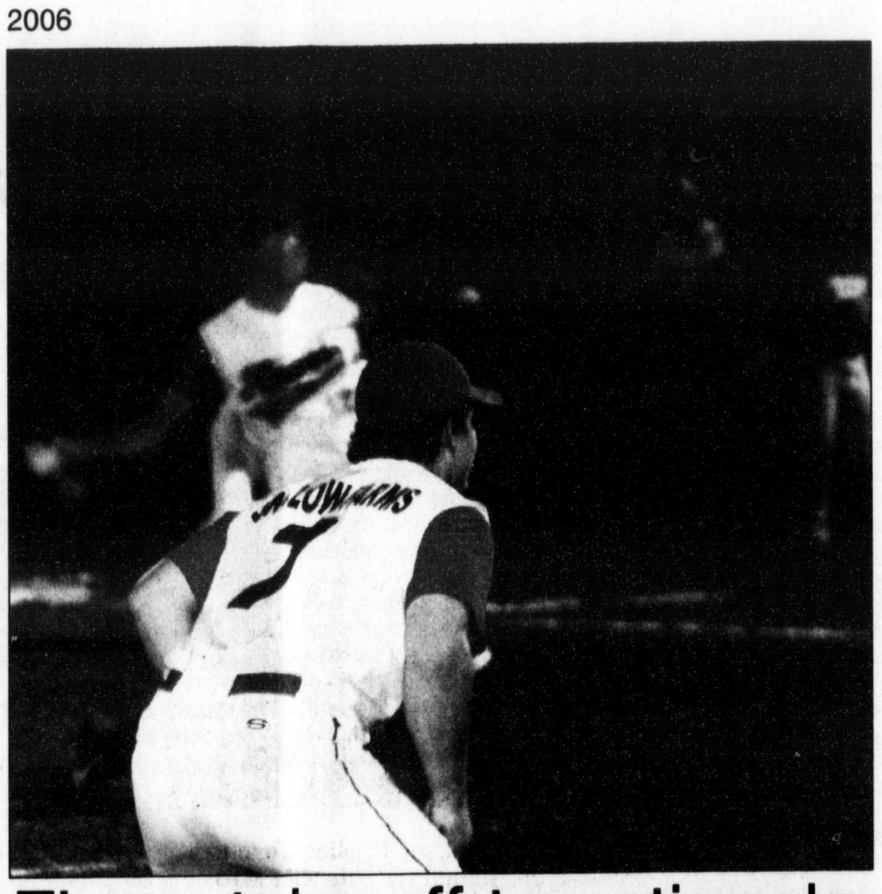
Micksburg batter Andy Bean awaits a pitch for Royals hurler Lenny Burger in Fort Coulonge on Friday night. The Royals went on to defeat the Twins 6-4.

Upper Ottawa Valley Men's Fastball League Standings

	GP	W	L	T	RS	RA	PTS
Micksburg Twins	8	7	1	0	32	14	14
Pontiac Royals	11	3	7	1	33	43	7
Shawville Athletics	9	2	6	1	18	29	5

Last week
Wednesday, July 26 - Quyon 4, Shawville 2
Friday - Pontiac 6, Micksburg 4
Last night - Micksburg at Fitzroy Harbour

This week
Tonight - Fitzroy Harbour at Micksburg, 8:30 p.m.
To be scheduled - Shawville at Micksburg



Wilbur McLean, THE EQUITY

For the team to have success, pitching will have to be big for the Quyon Flyers at the Junior Men's Canadian Fastpitch Championships in St. Leonard d'Aston this week. The Flyers held a final fundraising send-off in Quyon last Thursday in an exhibition game against the Kanata Team Easton Thunder.

Flyers take off to nationals

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

QUYON • This week, the Quyon Flyers 23-and-under fastpitch team are at the Junior Men's Canadian Championships in St. Léonard d'Aston, Québec.

The week-long tournament, which began on Monday, will find the Flyers playing eight round-robin games against representatives from across the country except Manitoba and Alberta, which opted not to field teams this year.

Quyon lost their opening game on Monday morning, 7-0 to Newfoundland's Kelly's Pub Canadians, the seventh-ranked team in the 12 team tournament.

Dennis McCleary managed the Flyers' only hit in the game, which was shortened to five innings because of the mercy rule.

Quyon's second game against the third-ranked team from British Columbia was also a loss, 10-3.

The Flyers' Steve McCord went two-for-three with a run batted in despite the loss.

The Flyers are considered longshots in the tournament, as they are ranked 12th out of the 12 teams participating.

The Flyers play two games per day between Monday and tomorrow.

Starting Friday, the top eight remaining teams will participate in the playoffs.

Highlights of the Quyon schedule included a game against the back-to-back defending national champion Scarborough Wolverines last night and a chance to defeat the host St. Léonard d'Aston squad yesterday afternoon.

St. Léonard beat the Flyers twice at the Quyon-hosted tournament in June.

By fundraising throughout the season, Flyers' Head Coach Mark Kearns estimated that about half of the team's costs for the trip have been defrayed.

The Flyers have held down first place in their Ottawa R.A. League all season. Their record in that league currently stands at 13 wins, one loss and one tie.

As a final hurrah for the team before they left, the Flyers hosted a fundraising exhibition game on the ballgrounds in Quyon on Thursday night.

The Flyers welcomed the Kanata Team Easton Thunder, the seventh-ranked team in North America according to the International Softball Congress II.

Kanata proved their class in blowing out the Flyers 12-1, though Kearns said the tough competition was the point.

"We wanted to face a stronger team since we'll be playing strong teams at the nationals," said Kearns, who noted that it would be unlikely that any of the teams they would face in St. Léonard would be as good as the Kanata squad, who are headed to the world championships in Kitchener in August.

League guest takes home win as souvenir

NORWAY BAY • Guest to the Norway Bay Seniors Golf Association men's league, Larry Milks, won this week's lowest gross score in play held at the Norway Bay Golf Course.

Milks won the lowest gross score of 36.

On Wednesday, July 26, 36 golfers turned out, including guests Milks, John Melbourne and Michel Laberge from Alberta.

Wayne Langford won the lowest net score of 31, narrowly beating out Bud Lafrance's net score of 33.

Closest to the pin on hole #3 was won by Jim Reagan. Closest to the pin #5 was won by Brian Osborne.

The Beer Jug was won by the team of Ray Lamirande, Lafrance, Hal Riddell and Reagan.

The league also welcomed back Harold Hall. The league now prepares for the McCambly tournament, which takes place Aug. 12 and 13.

Coulonge couple's love stands the test of time

STACEY ACKER
Equity Reporter

FORT COULONGE • The romance of Ted and Eileen (Holmes) Colton began over a hot cup of coffee on a cold winter day at a cozy little restaurant called LEMS in Fort Coulonge, back in 1942.

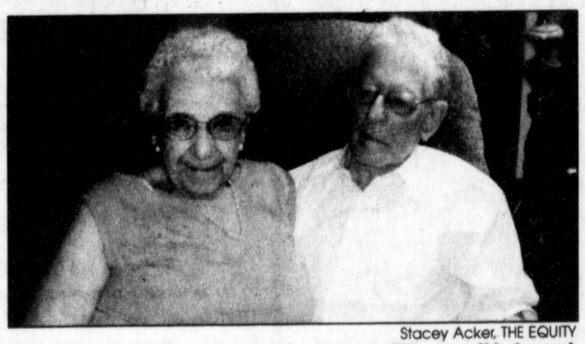
Sixty years later the love kindled that day still burns strong and the memories of their earlier years are as vivid as if it were yesterday.

On Saturday the couple invited friends and family into their home for a 60th wedding anniversary and open house celebration.

Guests were treated to cake and refreshments, and the pair displayed Holmes', wedding dress and hat, photos and backgrounds on their lives together. Throughout their home beautiful flower arrangements and cards were displayed as well as letters of congratulations from Prime Minister Stephen Harper, Governor General Michaëlle Jean and Pontiac MP Lawrence Cannon.

Holmes had moved to Davidson from her home in Ahuntsic, a suburb of Montreal, to teach at a one-room schoolhouse. Colton had left his employ with the Bank of Nova Scotia to join his father and brothers at their family-run grocery store, after his father's health began to fail.

The couple dated and quickly grew to love one another. Just as quickly though, the reality of World War II saw Holmes' love called to duty by the Armed Forces to join his comrades of the"48th Highlander's Of Canada" at Christmastime 1943. The reality of wartime was evident to Colton and though he cared for Holmes, he refused to marry her.



Stacey Acker, THE EQUITY

Fort Coulonge couple Ted and Eileen (Holmes) Colton snuggle closely as friends and family came together in their home to celebrate their 60th wedding anniversary.

"He didn't want to marry me and then leave me," Holmes, 86, explained. "He was worried that he may be killed, or injured while abroad."

For the next two years Colton toured with his regiment, travelling to Liverpool, then Italy and finally through Northwest Europe. Holmes moved back to Montreal to teach, praying for the safe return of her true love. In 1945 her prayers were answered and Holmes gleefully took a week's leave from her teaching position to greet Colton when she returned to Fort Coulonge on October of that year.

Four months later the couple announced their engagement, and on July 30, 1946, they were wed by Reverend W.L. Tucker in Holmes' house in Ahuntsic. Rev. Tucker would later christen their future son, David. They also had a daughter, whom they named Norma.

Colton re-opened his family's business with his brother Bob as Colton Bros., in 1964. They eventually sold the grocery store in 1984, after keeping it a family-run operation for 97 years.

As the couple sat together Saturday in an easy chair in the crowded living room for more than one photo request, Colton, 89, quipped, "I really don't mind, it gives me a chance to pat her bottom."

To which Holmes exclaimed in a joking tone, "Really, Ted!"

Then to the crowd, "I spent my life teaching but over all these years I haven't taught him a darned thing!"

The Coltons extended their gratitude to all who attended, who in return passed on many blessings of happiness for the years to come.

Campbell's Bay to seek loan for town hall renovations

LEAH MILLER
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY • The Municipality of Campbell's Bay has approved, with the consent of the public, a bylaw to take out a loan to renovate the town hall.

At a council meeting held on June 6, Campbell's Bay adopted a bylaw entitled "Bylaw decreeing a loan of $139,552 and an expense of $139,552 to enlarge and upgrade the municipal office."

The municipality posted the bylaw in a number of public places in and around the town notifying residents.

The notice stated that any qualified voter could demand the bylaw be the object of a referendum poll.

The minimum number of applications required for a referendum poll to be held is 50 and secretary-treasurer Colleen Larivière told THE EQUITY that no one came to sign.

The register was accessible at the municipal office June 15 from 9 a.m. to 7 p.m.

Because the required number of signatures on the registry was not reached, the bylaw was deemed to be approved by qualified voters.

The result of the procedure of registration was announced at the office of the municipality after the registry closed on June 15.

"We want to add to this (building)," said Larivière.

Letters have been sent to provincial and federal representatives to see if any grants are available to help cover renovation costs.

The total $139,552 cost includes a 15 per cent additional set of funds in case the quoted price of renovations runs over.

The renovation will extend the building an additional 20 by 30 feet where the parking lot currently sits to the right of the building.

The extension will allow the municipality to make room to store archived files and a reception area.

The bylaw, which has been sent to Quebec City for approval, is available for consultation at the office on the municipality from Tuesday to Friday from 8:30 a.m. to noon and 1 to 5 p.m.

The municipality hopes to complete construction by late fall.

Leah Miller, THE EQUITY

The town hall in Campbell's Bay is up for some renovations pending approval of a $139,000 loan.

Flavours of the World
International Dining at Esprit

August 8—Russian
August 15—Indian
August 22—Spanish
August 29—Brazilian
September 5—Thai
September 12—Mexican

$25/dinner or buy a "passport" for $100 and your 5th dinner is FREE!

#3 Ch. Esprit, Davidson, PQ (20 minutes from Pembroke)
Boaters are welcome to park at our dock!

For Information or Reservations:
1-800-596-7238
info@whitewater.ca

Interested in an...
Automotive Career?

Automotive technicians are in demand! Algonquin College in the Ottawa Valley can train you for an automotive career in just 48 weeks.

- Hundreds of hours of hands-on training in our automotive shops
- Count your program hours toward automotive apprenticeship training
- Our graduates work in many areas including automotive repair, parts and service and sales
- Previous automotive knowledge not necessary; mature students welcome

Call today for more information:
613-735-4700
ext. 2756 or 2708

ALGONQUIN COLLEGE

"Farmers Serving Farmers"
NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR

- SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
- MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-3509 Cell: 819-213-0052
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

HOST FAMILY NEEDED
Would your family like to learn more about a new culture?

Student Travel Schools invites your family to participate in our exciting host family program. We also have scholarships to offer to the children of our host families.

Caroline is 16 years old and she is from Sweden. She loves playing golf and horse-riding. She also likes spending time with her friends and watching sports events (hockey, football,...). She is looking forward to her arrival in Canada.

If you are interested in hosting Caroline or another student, please contact our head office toll free at 1-800-299-7667 and by e-mail at canadaeast@sts.se

STUDENTS WANTED
Explore the world with STS High School Foundation

Imagine attending high school in another country and living as a local resident. You could become fluent in a 2nd language, open doors for future and make life long friendships.

SCHOLARSHIPS ARE AVAILABLE !

For more information, call 1-800-299-7667 or e-mail canadaeast@sts.se

Retired president of Western Quebec Teachers' Association pleased with accomplishments during 16-year tenure

STACEY ACKER
Equity Reporter

QUYON • Attempting to improve life for teachers within Western Quebec is no small feat, but Quyon's Carl Hager spent almost 17 years doing it with the Western Quebec Teachers' Association.

Montreal-born Hager moved to the Pontiac in 1989 with his wife Madeline after working in Australia, Namur, Quebec and Hull as a teacher. He then accepted a calling as president of the Western Quebec Teachers' Association, where he stayed up to his retirement earlier this year.

Hager saw many changes throughout the years and felt the increasing pressure as government cuts placed more burdens on teachers. The cuts in turn made his job, at times, more difficult.

Hager was commonly found on the front lines when he wasn't organizing rallies, speaking with the media or keeping teachers updated on negotiations.

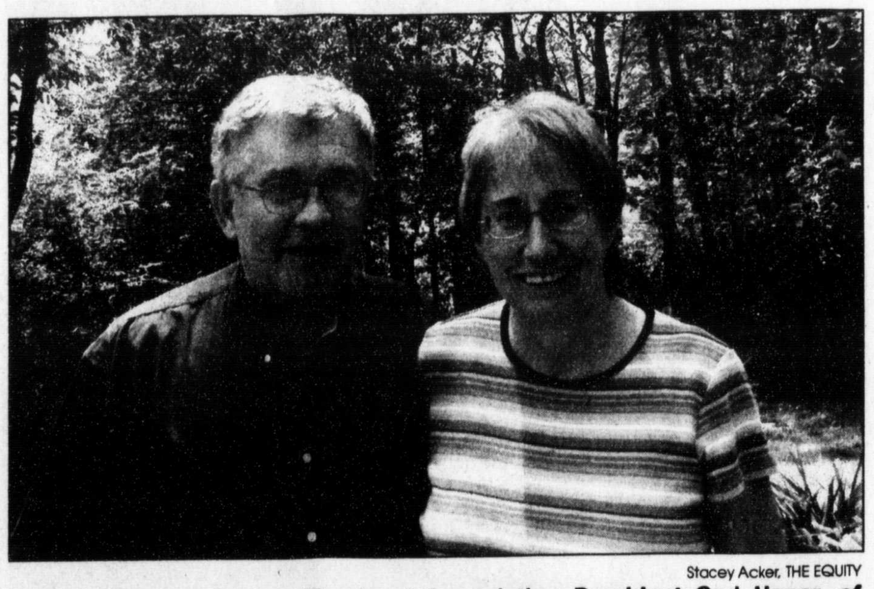
Throughout everything though, he insisted that teachers have remained some of the most energetic, creative, focused and giving people that he's ever had the pleasure of working with, and he was grateful for his time on the board.

Among the accomplishments Hager is most proud of, the passing of a Pay Equity Law was one that took up a lot of his time. The law ensured that all teachers, regardless of their primary position on the pay scale, would have equal opportunity to achieve the same maximum salary. Just this past June the last phase of the plan was concluded adding an additional 25 per cent onto the scale. Before the law was passed, salaries were determined by a seven-salary scale, which was based on the educational background and not the teaching history of a teacher. This scale was determined to be discriminating, as in the case of many female teachers, some who had opted to not obtain further schooling after their degrees in order to start families and were therefore disadvantaged. In the 2002-2003 school year, a single salary scale was brought in place.

"It was a tremendously important accomplishment for our teachers, especially the women," Hager said proudly.

Hager also said that the board also fought hard to maintain class sizes and working conditions, making improvements at the elementary level and in particular, in kindergarten, Grade 1 and Grade 2 class sizes.

Hager mentioned as well that with new funding, some $100 million is being put into the education system by Prime Minister Stephen Harper's government in addition to hiring more special needs teachers, assistants and technicians.



Stacey Acker, THE EQUITY

Former Western Quebec Teachers' Association President Carl Hager, of Quyon, stands with his wife Madeline outside their waterfront home. Hager stood as president of the association for almost 17 years, throughout which time he worked hard to sustain class sizes, see a Pay Equity Law passed and fight for the rights of teachers within his charge all the while working to improve the educational experience for students who attended schools within Western Quebec.

Provided by Carl Hager

Carl Hager celebrates at his retirement party May 18. Francoise Stoke presented him with the certificate honouring him as a life member of the Quebec Provincial Association of Teachers for his dedication to the union movement.

Hager admitted, though the education system is not perfect, that they are trying. He said there are always those who shake their heads at the news of a strike, but in general he really believed that Quebec teachers in particular fought hardest for those things they felt would improve life for their students.

He also divulged that Quebec teachers on average spend the highest amount annually of their own earnings, approximately $800 to $900 on supplies for their classrooms, an amount for which they are not compensated.

Hager went on to say that today's teachers are extremely well educated and that they know what they are talking about and just want to be heard.

"They (teachers) really deserve a pat on the back for the work they do," Hager said, adding that he hoped parents and teachers could work together collaboratively when it came to the education of their children.

He said the success of a child really hinges on how involved parents are in their education, not just what the teachers put forth in the classroom.

In recognition of exemplary service to the union movement, Hager was awarded an honourary life membership to the Quebec Provincial Association of Teachers this past May.

Aid given to former Tembec-Davidson employees

CAMPBELL'S BAY • Recently the Minister of l'Emploi et de la Solidarité sociale Michelle Courchesne and Pontiac MNA Charlotte L'Écuyer announced that the provincial government would be providing $337,000 in aid to former Tembec-Davidson workers.

The company locked its doors after a six-month closure last August. Laid off workers will be eligible for financial assistance that will help them stay in the Pontiac.

The aid is part of a program not designated for the Pontiac, but Tembec-Davidson workers were allowed to participate with Courchesne's approval.

The program began in June and will run until May 31, 2007. Former Tembec-Davidson employees were to apply for assistance by Monday.

In addition, Employment-Quebec has created a Comité de reclassement de la main-d'œuvre (CRMO) committee that will help former employees find employment, providing orientation services, professional references, entrepreneurial information and networks with the Pontiac Job Search Club.

Of 99 former workers who used the Job Search Club services, the remaining 110 have not used the club or have already found other employment.

Information collected in June indicated that 29 former workers occupied had found new employment, 66 took part in job-search activities and four were still actively searching for employment or considering retirement.

L'Écuyer said in a press release that several interventions were carried out for the collectively-laid-off Tembec-Davidson workers to support them in their steps of integration back into the labour market.

She said the county needs quality labour available in order to meet the growing needs of companies.

By supporting the former workers find new employment, we will be able to build a county that is increasingly more prosperous and dynamic.

Pontiac's resource management plan accepted

STACEY ACKER
Equity Reporter

PONTIAC • Pontiac County and its environmental advocates have come to terms with the Pontiac's plan to develop public land and have accepted the recently finalized Integrated Resource Management Plan.

From May 20 to June 18 the Pontiac Municipal Regional County (MRC) held a public consultation regarding its Integrated Resource Management Plan. The plan discussed several different options available for the development of the MRC's Terres publiques intramunicipales (TPI) lots in the Pontiac area.

TPI lots are areas of crown land, now managed by the MRC. The MRC does not own the land, rather through a convention signed with the Ministry of Natural Resources, the MRC is able to utilize the land for the benefit of its communities. No matter what the proposed development may be, the MRC in the end must always have the approval of the Ministry of Natural Resources and Wildlife.

Although members of the Pontiac Environmental Committee (PEP), which sits on the MRC's TPI committee that oversees the management of the lots, were first concerned that they hadn't had been adequately forewarned of the consultation, they have accepted the plan as is.

After compiling a list of comments made during the public consultation, the MRC's TPI committee made revisions to the plan, addressing one comment at a time.

"We found the comments to be very constructive, it was also interesting that the comments came from both environmental and forestry contractors," said the MRC's forestry engineer, Martin Ladouceur. "It was exciting because that means that people are interested in both the environmental and eco-developmental aspects of the TPI lots as well."

There were comments made during the consultation by individuals against selling the lots, as well as against forestry of any kind on the TPI lots.

These comments were omitted from the compiled list as they were deemed by the committee to be unrealistic.

"Forestry logging is our main tool to develop TPI's," Ladouceur explained.

Ladouceur went on to add that the TPIs represent about 10,000 hectares of land, and the goal of the proposal was to attain approval for logging on two lots amounting to 200 hectares, or two to three per cent of the total.

The plan has been approved by the Quebec Ministry of Natural Resources and Wildlife pending approval of the MRC's five-year yield determination which still needs approval from the Quebec chief forester, a new procedure they had not previously been aware of.

Ladouceur is confident however, that the yield determination will be approved, and already the MRC is preparing to harvest. The yield determination was dated in 2005, so already the MRC has a cushion in which to work with. Also, as it is a five-year plan, if the determination changes, the MRC can adjust the amount forested in future years.

Money earned by logging the prospective sites (most of which fall within the Otter Lake and Danford Lake areas) will be placed in a special fund, and will only be used for TPI purposes.

Ladouceur also explained that since the MRC is a municipal organization they have to respect the municipal code. This means contracts under $100,000 can be tendered by invitation and will be given to local contractors. Also, in the fall tree marking will need to be done and this will also be given to a local organization.

"For the bigger contracts, (over $100,000) we have to open the bidding up to the public, but the MRC would really like to see the contracts go to local contractors," Ladouceur explained. "We are hoping to create jobs."

Ladouceur also commented that as a young forester he was disappointed at the amount of negativity logging of the TPI lots had received. He believes that there is a lot of potential within the lots not only for foresting but also for numerous other possibilities.

For instance, La Forêt de l'Aigle, which is considered an inhabited forest just north of the MRC, is currently being used as a model. Though the main revenue of the forest is logging, it is also being used for recreational uses such as canoeing, cottaging and all-terrain vehicle trails as well.

"We have plenty of time to figure out what other development options can be taken but for now we need to secure the financial resources required to implement them," Ladouceur added reassuringly.

Campbell's Bay

Iris Smith
648-5821

Ron and Susan Barnes and daughters Laura and Elizabeth of Elora, are visiting with Susan's, mother Gladys Walsh and spending time visiting relatives in the area.

Carol McGlade and daughter, Erin of Ottawa and Robert from Kemptville called in for a visit with Gladys as well.

Audrey Belsher of Renfrew visited with her mother, Jean Cuthbertson and they went to Stephen and Amy Sharpe's to visit their new daughter, Sydney.

Ross and Marie Doderidge of Welland as well as his daughter Karen and her husband, Dan and family, returned home after their holiday at Sand Bay.

Several people including Madeline Ballard, Beth Dubeau of Otter Lake, Joyce Leach and her mother, Dora Presley also visited this week.

Congratulations to Lincoln and Wendy (Moore) Smith who were married at St John's Evangelist Church at Campbell's Bay on Saturday, July 29. The reception was at the R. A. Hall following the ceremony.

We wish this couple all the best in the future as they start their life together.

Congratulations to Ted and Eileen Colton who celebrated their 60th wedding anniversary with an open house at their home in Fort Coulonge, on July 29. We wish them all the best in the future.

Mrs Grace Quaile formerly of Otter Lake and wife of the late Basil Quaile passed away in Ottawa on July 27.

Ladysmith

Debbie Thrun
647-3927

This is really hard to believe but one month from today and the big Shawville Fair will be in full swing.

Birthday congratulations to Dave Parent of Charteris on Aug. 8.

Come and join us at the annual Zion Lutheran Memorial Service and supper this Sunday, Aug. 6. Everyone is welcome.

This past week Dennis and I enjoyed a lovely visit with our good friends, Eric and Evelyn Campbell down at the Holy Land. Evelyn served us a most delicious dinner. When you go there it feels so homey, especially with their lovely old-fashioned farm house. You're made to feel so welcome.

Anniversary wishes to Patsy and Joe Belsher of Shawville on Aug. 8. Also to their daughter, Cheryl and Rick Young who celebrate their anniversary on the same day.

Visiting with us this past week were Kip and Donna Smith of Eganville. Kip and Dennis went out for a drive to visit friends while Donna had a visit with me.

On July 15 Freida Krose had her annual barbecue and supper with 50 family members and friends enjoying her delicious meal. There was a water slide which the children really enjoyed. This was something different they organized this year. Freida says all you could see was water splashing and feet flying in the air. Everyone had a most enjoyable time being together once again.

Lysanne Brouillette of Grand Mere recently returned from a two-week holiday in England and France. She went with two friends. It was a great experience and they saw lots of different sights. Lysanne reports it was a worthwhile trip. She enjoyed it but it went way too fast.

Visiting with Freida Krose for a week was Roddy McIntyre from London.

This past week Freida had some surprise visitors. Darlene and Lysanne Brouillette of Grand Mere dropped in and John McIntyre from Ottawa. John recently was transferred to Ottawa from Toronto. He is enjoying Ottawa very much. Congratulations John.

Over the weekend we received a call from Harold Mahlitz telling us he arrived home safely to Kitchener after spending a weeks' vacation with us and visiting friends in the area.

Don't forget the annual Firemen's Ball on Saturday, Aug. 5 at the T.C.R.A. Come out and support the Thorne Volunteer Fire Department.

Visiting us on Thursday were Evelyn and Eric Campbell and their son-in-law, Lee Brownlee.

My little puppy, Princess, celebrated her second birthday with a trip to the groomer (Bev. Thompson) to celebrate. She came home smelling like a rose and looking just like a little princess. She even received a special puppy treat and a pink bow in her hair.

Just a reminder that the last flea market sale will be on Saturday, Aug. 19. There will be even bigger bargains since this is the last one until next year.

On Saturday, July 22 Margaret Fieroben and her brother, George McCagg attended a 60th birthday party for David Early at his home in Cawood. A delicious barbecue and supper was served complete with two birthday cakes for him. In the evening they had a cosy bonfire and live music to entertain everyone. He received many beautiful and useful gifts.

Margaret tells me they had been without power for a week and only received it later that evening in the middle of the party. But everything still went on only in a different way. Thank goodness for barbecues. It's amazing what you can do when you have to without power. It was like an old-fashioned party.

My neighbor has reported there is an abundance of wild raspberries and blueberries this year so the bears should not go hungry. Dennis also reports that there are going to be some blackberries this year. There haven't been any around here for several years.

Eric Campbell from the Holy Land went to the doctor. When he came home he had a very sad face. Evelyn asked him what was wrong. He replied "the doctor says I have to take a pill for the rest of my life." Evelyn said "You baby a lot of people have to take a pill for the rest of their lives." Eric replied "Yes, but he only gave me four pills."

FIREMAN'S BALL
TCRA LADYSMITH, QUE.
Saturday, August 5, 2006
Proceeds to
Thorne Volunteer Fire Department
Door Prizes - Light Lunch
Live Music by "From The Country" (Bonnie and Jim)
$5.00 each 9:00 p.m.

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

Thanks for the Memories
"Wasn't that a Party!"

We would like to say a heartfelt thank you for the hockey tribute given in our honour.

It was such a fantastic evening with so many people in attendance.

Thanks so much to the organizers who must have spent hours planning this event and especially to Sandra who kept the boys in line.

A special thank you to Glenn, Desi, Freddie and Jim who initiated the party and contacted many of the former players that we played with and against. It was so great to see everyone and a lot of reminiscing went on.

Our families were such a big part of the evening and a special thanks to Randy and Warnie for their great presentations and to Sheena and Erin Powell for the great job they did with the slides.

We received many momentos which we will treasure and we'll remember the evening always.

Earl and Royce

SARAULT Driving School
Motorcycle Course
in ENGLISH
Starting August 13, 2006
in FRENCH
Starting August 19

Location: 89 St. Raymond Gatineau (Hull), QC
Information
819-777-8555

ESPRIT EVENTS
Weekly schedule

Every Day ➜ Rafting, Riverboarding, Kayaking, Canoeing
Every Night 7 pm ➜ **The Esprit Ultimate BBQ**
Your choice of grilled to perfection Bourbon Peppercorn Steak, Carolina BBQ Ribs, Blackened Cajun Salmon, Thai Marinated Chicken Breast, Sesame-Orange Shrimp or Vegetarian Special. Served with salad, potato, vegetable, freshly baked bread and homemade dessert. Delicious!! ($20/person)

Starting in June

Mondays ➜ **Karaoke Night - 9 pm**
Tuesdays ➜ **Flavours of the World - 7 pm**
International Dinners ($25/person, $100/passport - 5 dinners purchased in advance) Starts June 13th until September 19th. ***August 8: Russian***
Wednesdays ➜ **Blues Night - 9 pm**
With the Fran Band from Wilno.
Fridays ➜ **All-You-Can-Eat Wood Fired Pizza Night - 7 pm** ($15/person)
Saturdays ➜ **Live Music - 9 pm**
With super entertainer **"Upstream Dave"**
Sundays ➜ **Champagne Brunch 9-1 pm** ($13/person)
Starts Father's Day! Full buffet of scrambled eggs, bacon, sausage, pancakes, stuffed French toast, crepes and homefries, as well as an assortment of fresh fruit, yummy pastries, breads, cereals and yogurt. Plus … a made-to-order omelettes bar … and a glass of champagne!
3 chemin Esprit, Davidson, QC J0X 1R0
1-800-596-7238 or 819-683-3241
www.whitewater.ca

DODGE

CHRYS

HOTTEST DEALS

OUR GREAT SU ARE

GET AN EMPLOYEE

+ UP TO $6,000

+ 0% PURCHASE FINANCING UP

THE BEST PRIC

2006 Dodge Caravan

MSRP:	$29,360
– EMPLOYEE PRICE DISCOUNT:	$2,787
– DELIVERY ALLOWANCE:	$6,000
YOUR BEST PRICE OF THE YEAR:	$20,573†

LEASE FOR $239Ω PER MONTH. 36-MONTH LEASE. $2,395 DOWN PAYMENT.

Other 36-month lease offered	
Monthly	Down Payment
$307∞	$0

2006 Dodge Charger

MSRP:	$27,635
– EMPLOYEE PRICE DISCOUNT:	$1,764
– DELIVERY ALLOWANCE:	$2,200
YOUR BEST PRICE OF THE YEAR:	$23,671†

LEASE FOR $269Ω PER MONTH. 36-MONTH LEASE. $2,904 DOWN PAYMENT.

Other 36-month lease offered	
Monthly	Down Payment
$354∞	$0

2006 Chrysler 300

MSRP:	$30,655
– EMPLOYEE PRICE DISCOUNT:	$2,367
– DELIVERY ALLOWANCE:	$1,300
YOUR BEST PRICE OF THE YEAR:	$26,988†

LEASE FOR $299Ω PER MONTH. 36-MONTH LEASE. $3,698 DOWN PAYMENT.

Other 36-month lease offered	
Monthly	Down Payment
$407∞	$0

* Exludes CAW negotiated ebonus. Excludes Dodge Viper SRT10, Jeep Grand Cherokee SRT8, Dodge Sprinter, all 2005 and 2007 models.

ASK ABOUT OUR 30 D

For 2006 models financed through Chrysler Financial. E

VISIT YOUR CHRYSLER • JE

FINANCING PROVIDED EXCLUSIVELY BY Chrysler Financial

*, **, †, ∞, Ω Offers exclude freight ($1,200 for Caravan, Charger and 300, and $1,050 for Dakota, Jeep Commander and Jeep Liberty), license, insurance, taxes on air conditioning (when applicable), duties on new tires, dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are See participating retailer for specific pricing details and conditions. Vehicles are for illustration purposes. Vehicles must be delivered by August 31, 2006. ∞, Ω Down payment may be required. Subject to approval by Chrysler Financial. Chrysler Financial is a member of the DaimlerChrysler Services

Ω Based on a 36-month lease on the 2006 Dodge Caravan (28S + MWG), Chrysler 300 (27H), Dakota (23A + CFR + CLA + DMD + DSA), Jeep Liberty (26B + GEG), Charger (23E) and Commander (26S+HBB) models. First monthly payment required upon delivery. Buy-back not required. Lessee **subject to a 5% remarketing fee (based on MSRP) and $.30/km mileage charge plus applicable taxes. Purchase taxes, title and retailer administration fees, finance and insurance charges will not be refunded. Limited to one vehicle return per custome**

DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler C

Quebec Chrysler • Jeep • Do

YSLER Jeep

UNDER THE SUN

SUMMER DEALS BACK!

E PRICE DISCOUNT*

0 IN DELIVERY ALLOWANCE**

UP TO 36 MONTHS ON ALL 2006 MODELS∞

CES OF THE YEAR!

2006 Jeep Liberty 4x4

MSRP:	$29,870
– EMPLOYEE PRICE DISCOUNT:	$2,192
– DELIVERY ALLOWANCE:	$1,700
YOUR BEST PRICE OF THE YEAR:	$25,978†

LEASE FOR $249Ω PER MONTH. 36-MONTH LEASE. $2,745 DOWN PAYMENT.

Other 36-month lease offered	
Monthly	Down Payment
$325¤	$0

2006 Dodge Dakota Club Cab™ ST 4x2

MSRP:	$25,175
– EMPLOYEE PRICE DISCOUNT:	$1,704
– DELIVERY ALLOWANCE:	$1,700
YOUR BEST PRICE OF THE YEAR:	$21,771†

LEASE FOR $199Ω PER MONTH. 36-MONTH LEASE. $2,514 DOWN PAYMENT.

Other 36-month lease offered	
Monthly	Down Payment
$271¤	$0

2006 Jeep Commander

MSRP:	$41,570
– EMPLOYEE PRICE DISCOUNT:	$3,488
– DELIVERY ALLOWANCE:	$2,500
YOUR BEST PRICE OF THE YEAR:	$35,582†

LEASE FOR $399Ω PER MONTH. 36-MONTH LEASE. $3,703 DOWN PAYMENT.

Other 36-month lease offered	
Monthly	Down Payment
$502¤	$0

els. ** Excludes all SRT models, Sprinter, Caravan 28T, Crossfire, and Ram Diesel. ∞ Excludes 2006 Dodge Viper SRT10, Sprinter and Caravan 28T.

DAY RETURN PROGRAM.◊

al. Excludes Viper SRT10, Grand Cherokee SRT8 and Sprinter.

EP® • DODGE RETAILER.

fers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2006 models. Offers subject to change without notice. Retailer cannot order but can trade a vehicle. ervices Canada Group. RRPMR registration charge of $60, including register fee, is extra. †, ** Purchase prices apply only to 2006 Dodge Caravan (28S + MWG), Chrysler 300 (27H), Dakota (23A + CFR + CLA + DMD + DSA), Jeep Liberty (26B + GEG), Charger (23E) and Commander (26S + HBB) models. essee responsible for metrage exceeding 61,200 km for 36 months at a rate of 15¢ per kilometer. Retailer may lease for less. ◊ **This limited-time offer applies only to qualifying retail purchases delivered under the Employee Price Discount program without a trade-in by August 31, 2006 and is stomer and does not apply to vehicles equipped with optional non-Mopar equipment. Vehicle must be returned in like new condition within 30 days of delivery. See participating retailers for complete details.** TM ® Jeep and Club Cab are registered trademarks of yeler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Dodge Dealers Advertising Coop

CHRYSLER Jeep DODGE FIVE STAR

Waltham

Helen Perry
689-2652

Kayla (Carroll) and Rob Jessup and baby Caydence, of Kinburn visited Leona and Vernon Carroll last weekend. It was Caydence first little visit to her grandparent's house.

Birthday wishes are extended to Liseette Carroll, who celebrated her 50th birthday last weekend.

Aunt Doris Throp and other family members had a surprise visit from her son, Joe Culleton of Calgary, Alberta.

This is Tuesday, July 25 and I am down with a nasty head cold. I cannot believe that I have a cold in the summer! My uncle Leo Spence just stopped by and brought us a snack of butter beans fresh from his garden. Thank you for your kindness Uncle Leo. You made my day!

Birthday wishes and all the best are extended to Paulette Pelletier who celebrated her birthday on July 28. We hope that you had a wonderful day Paulette!

On Saturday afternoon, July 29 Tiffany Morin and Daniel Lapointe were united in marriage. The lovely wedding took place at St. Alphonsus Church in Chapeau. Fr. Real Oulette officiated the sacrament. The dinner and reception was held at the Germainia Hall in Pembroke. Apparently, the hall was just beautiful! Tiffany is the daughter of Shirley and Paul Morin of Waltham and Daniel is the son of Ghislaine and Gilles Lapointe of Sherbroke. Congratulations Tiffany and Daniel may you share many years of God's richest blessings.

On Saturday July 29 a 50th wedding anniversary party was held in honor of Vi and Jean Pelletier. It took place at the Waltham Town Hall. Family and friends enjoyed a tasty supper and a dance followed. On Sunday afternoon an open house was held at the town hall from 1 p.m. to 5 p.m. Family came from Hull, Gatineau, Ottawa, Edmonton, Alberta, Sayabec and Gaspé. Congratulations Vi and Jean and may you enjoy many more years, of health and happiness.

Anniversary wishes are wished to Chantelle and Corey Spence, Christie and Ian Lavigne and Tina and Jason Pilon who celebrated their 6th wedding anniversary on July 29th. We hope that you all had a wonderful day!

Laura and Charlie Farrell, of Maryville visited Laura's sister Elizabeth Ethier and family this past weekend. They also attended the annual pilgrimage in Cormac.

Anniversary wishes are extended to Sheila and Michael Duff who celebrated their 36th wedding anniversary on Aug. 1. We hope that you had a wonderful day Sheila and Mike!

A very happy birthday is wished to Lyam Girard, Jacob's little chum, who is celebrating his birthday today Aug. 2. We hope that you have an awesome day Lyam!

A very special birthday wish and lots of love are wished to our dear Jodi who is celebrating her birthday on Aug. 6. We hope that you enjoy your day Jod!

Danford Lake

Stephanie Milford 467-1091

Sorry I haven't been writing but my computer has been a little temperamental as of late. So, I got some new parts and it should be up and running again soon. I decided to write everything out and had it in. It's great to be back.

This past Friday, Robyn and I went to Montreal to see a new doctor. Dr. Sylvain Gagnon is an orthopedic surgeon and he has agreed to operate on my shoulder. I was thrilled. After my examination Dr. Gagnon said he had studied under Dr. King of London. He is one of the best.

Thank you to my Mom who gave me her cross to take with me. Thank you to my Dad who gave me his ring to take with me. Thank you to Robyn for coming with me and helping me all day. Thank you to Nathalie Bennet who gave me a special stone to take along and to Bob Madott who gave me his statue of the Lord that he keeps in his truck all the time to take with me. To all of you, who sent me well wishes and all your prayers thank you. To my family thank you. You are always there for me. I love you all.

Spending the weekend with us was Glen Marshall. Glen's a great friend. Two weeks ago we were the dinner guests of Danny and Beth Larche of Kazabazua. We were enjoying our supper when Glen was asked a question. Guess he was in "Glen's world" and heard nothing. After two tries I said "Popeye". He said "What did you just call me?" "I called you Popeye," I said. You see Glen is so small and tall that he could easily pass for Popeye.

This year my family decided to do something different, we raised chickens. Last Saturday, however, came time to slaughter some of them. Our friends Danny and Beth Larche came to help us. Beth called each one of us who had a job with the chickens an assembly line. I laughed and said it was not an assembly line but a dis-assembly line. Later that night I told my friend Bob that I had the pleasure of plucking left-over pin feathers out of the chickens. "Is there anything you don't try to do Stephanie?" he said. "Not really" was my response. "I wouldn't think anything less" he said. The flavour of the meat is totally different from that in the store. There is just so much more flavour.

This Sunday afternoon my Dad and Danny Larche went fishing. They caught 12 pike. Some of them weighed seven and eight pounds.

The ladies decided to go picking blueberries. Mom and Beth Larche have been picking together this summer and have been doing very well.

Our weather has been beautiful. However, with all the warm weather comes the humidity. I feel so much pain when there is a lot of humidity. I hope this week hasn't been too bad for you Nathalie B!

Wasn't that a terrible storm we had two weeks ago? We lost the power for four days and the phone for two. Friends of mine lost the power all week and only got it back on Saturday. We drove through on the Farm Lake Road in Otter Lake last week and the devastation we say was unreal. Trees were uprooted, lying across the road and hydro lines were hanging from tree tops like Christmas tree ornaments. These people had been out of power for over seven days.

Deepest sympathy to the family of Edgar Miljour of Gracefield on his recent passing. Our prayers are with you at this time.

Congratulations to my sister, Robyn. She recently finished her Homecare course and is now working full time at the Manor in Wakefield. She says she loves it and highly recommends this course to everyone.

While I was on the train last Friday on my way to Montreal, one of the VIA rail workers stopped to talk. He said that VIA had been transporting people of Lebanon all week. They were trying to help these people in their time of need. War is a terrible thing and so unnecessary. So many wars are political or holy. In my opinion, your religion is your religion. It's what you believe and that's fine. When political wars happen, you can be sure money is at the heart of the war. The price of everything keeps going up while our pockets and wallets get thinner. Everyone has to learn to live together. Only together can we make things work.

Happy belated birthday to Danny Blackwell of the Reg Cartner Band July 1, Maurice Dubeau of Otter Lake, July 17, Dwayne Proulx, July 18.

Now, I always get these two people mixed up. I think today, July 31 is Elaine Milford's birthday. However, her son Rodney Leach is also a 31st baby, Aug. 31 that is. I hope I got it right.

Two week's ago, my sister Robyn, inherited a parrot. I shouldn't' say inherit. My cousin, Michel, was moving away and did not want to travel the bird so far away. I have tried and tried, time and time again to make friends with Gizmo, the bird. But, he wont' hear tell of it. He's Robyn's bird. The only time I'm okay is when Robyn is gone and I'm eating or dunking a soft drink! He's crazy for Pepsi.

This weekend with be the annual Mud Run in danford. Come on out and have some fun. See you there!

Portage Art

Contributed by Geraldine Classen

The Pontiac School of the Arts held a family fun event called Art Portage, on July 22. Students from the School of the Arts displayed their works, professional artists exhibited their pieces, live music was played and children's art-related activities were set up in Portage du Fort. The event was another in an increasingly long line of community involved artistic endeavours by the Pontiac Artists' Association and the School of the Arts.

Otter Lake

Elizabeth Hahn
453-7326

On Saturday, July 22 the Otter Lake Golden Age Club members and guests, 70 in total, enjoyed a delicious fish fry prepared by Roger and Suzanne Graveline of Aylmer, QC. Pickerel and cod was served along with home fries, cole slaw and buns. The club would like to thank the members who brought desserts.

On Tuesday, July 25 the weekly euchre party took place. The 50/50 draw was won by Rosette Fleury. Ladies high score was won by Paulette Lewis and second was Marlene McWilliam. Mens high score was won by Carl Kappes and second was Martin Blaskie. Refreshments for the evening were provided by Rachel St. Pierre and Rita Beaudoin. The club would like to welcome new members Mabel Peck and Gisele Beaudoin of Danford Lake. Guests for the evening were Laurence Beauregard of Otter Lake and Roger and Isabelle Lacroix of Campbell's Bay.

We, the Golden Age Club of Otter Lake are a group of seniors that have decided to become active members of our community. We asked for a grant through a Government of Canada program entitled "Horizon pour les ainés." We needed to have a bigger hall because of a growing membership (90 to date) and after completing the process we obtained a grant.

We are more than halfway through our goals. We have spent a total of $6,100 in the R.A. Hall of Otter Lake. The work consisted of a new stock room, improvements to the electrical system, installed new lights, refinished walls, repaired walls, repaired existing doors, installed new locks and bought tools for looking after the hall. We also purchased equipment for the benefit of our members.

For the community, we have assisted financially in the breakfast program at St. Mary's Elementary School of Otter Lake along with the Christmas dinner and yard sale. We held an Irish Stew Dinner for the shut-ins of Otter Lake where we served 85 meals. We arranged and served a breakfast for St-Charles Parish. We were also part of the Canada Day activities and we are still planning and organizing various events.

Still on the list are additional repairs and painting of the R.A. Hall. We have installed a large outside garbage shed and are participating in recycling. We are keeping busy and enjoying it. This endeavour is not only for us but for the people of our small community. It is for them that we are trying to improve our facilities and ask that it be respected and taken care of.

Congratulations to Pam and Randy Thoms on their 24th wedding anniversary on Aug. 7. Best wishes from Mom and all the rest of the family.

Weekend visitors with Elizabeth Hahn were Pam and Randy Thoms, heir children Kathryn and Graham of Kanata. Natalie Hahn, Pat Hahn, Dolores Bertrand, Kelly Hahn, Craig Proulx, Travis and Julia of Pembroke, Mr and Mrs Edgar Mayhew, Garnet Mayhew, Roy and Shirley Thoms.

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Mrs Grace Quaile who passed away on July 27 at the age of 88. Loving wife of the late Basil Quaile. they were residents of Otter Lake for years before moving to Ottawa.

Kathryn and Graham Thoms are spending some of their summer holidays with grandma Hahn.

WE'RE ON THE WEB!
www.theequity.ca
• Classified & Display Advertising • News Stories
• Books • Photos • Promotional Items
• Commercial Cleaning Supplies
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

Business directory

MONUMENTS
PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

VETERINARY SERVICES
Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

AFFILIATED REAL ESTATE AGENT
lacapitalevendu.com
613-614-7150
MARK JAMES RYAN
Affiliated Real Estate Agent
La Capitale
1-866-459-7150
www.markjamesryan.com

TASTE THE DIFFERENCE!
Rolling Acres
C260 Heath Rd.
Shawville, QC
Local Beef
Hormone-free
STORE HOURS
Mon.-Thur.: 11-4
Friday: 11-8
Saturday: 9-8
This week try our:
Beef Sausages - no additives
819-647-3540

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE
Entreprise Sauriol
(819) 683-1589
R.B.Q. #8235-9373-08
Estimation gratuite / Free estimate
• Installation et reconditionnement de plancher de bois franc et céramic
• Rénovation et finition intérieur/extérieure de tout genre, bardeaux
• Hardwood floors and ceramic installation and reconditioning
• Renovations and finishing touches to your home

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES
Finition d'exterior
Weathertec
30 Years Experience
Exterior Finishing
Shingles · Metal Roofs · Skylights · Eavestroughing
Soffit · Fascia · Ice & Snow Removal
Clay Rebertz Certified
RBQ# 8310-7409-05
Québec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813

NOTAIRE - NOTARY
JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

SEPTIC TANK PUMPING
SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

REAL ESTATE
RE/MAX
Re/Max Direct Inc., Realtor
Courtier immobilier agréé franchise indépendant et autonome
Lafleurs
Carlen 759-0699
James 719-4729
Terence 274-9357
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
684-9054
320, rue Main Street
Shawville, QC J0X 2Y0
647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca or tlafleur@magma.ca
Agents immobiliers affiliés

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE
R. PECK
CONSTRUCTION INC.
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

NOTAIRES - NOTARIES
PME INTER NOTAIRES
Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels
Me Mireille Alary malary@gipl.qc.ca
Me Guy Lesage glesage@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

LOCAL SEPTIC SERVICE
Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

CLEANING SUPPLIES
Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology
Choisy
Steve or Janey 819-647-2204
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

CONSTRUCTION
Cletus Pieschke
Entrepreneur général
CONSTRUCTION PIESCHKE
Construction neuve et rénovations
• Résidentiel • Commercial • Industriel
Estimation gratuite
Cell : 819-962-6010
RBQ : 8327-0819-17

INTERNET SERVICES
KEYNETZ 613-829-9539
DIAL UP: $16.95 / month
WEB HOSTING: From $49/year
DSL SERVICE: Residential $29.95 Business $59.00
1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon – Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

WELL DRILLING
JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0
RBQ #8249-8981-46

CONSTRUCTION
R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55
Excavation
Construction général et rénovation
Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur, toitures, etc.
Excavation
General construction and renovation
Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair and basements
Siding, roofing, etc.
Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

L'herbe à poux a commencé à dresser sa tige, qui la rend facilement reconnaissable par n'importe qui. C'est donc le bon temps pour l'arracher. La grande majorité du pollen retombe à moins de un kilomètre de la plante. Donc, si vous agissez (si possible en vous regroupant) à l'échelle de votre quartier d'habitation ou de travail, il y aura moins de pollen cette année et, en prime, de moins en moins de plants d'herbe à poux avec les années.

Le monstre du mois d'août redresse la tête

GATINEAU • L'herbe à poux a commencé à dresser sa tige, qui la rend facilement reconnaissable par n'importe qui. C'est donc le bon temps pour l'arracher.

La grande majorité du pollen retombe à moins de un kilomètre de la plante. Donc, si vous agissez (si possible en vous regroupant) à l'échelle de votre quartier d'habitation ou de travail, il y aura moins de pollen cette année et, en prime, de moins en moins de plants d'herbe à poux avec les années.

L'herbe à poux ressemble ces jours-ci à un plant d'œillet d'Inde (marygold, tagetes), avec ses feuilles divisées, mais sans fleurs visibles comme pour l'œillet d'Inde.

L'herbe à poux, aussi appelée ambrosia ou ambroisie, est une plante annuelle.

Tous les plants de 2005 sont donc morts à l'automne 2005. Les jeunes plants actuels viennent tous de graines qui ont germé ce printemps et dont on ne s'est pas occupé.

Les plants sont à rechercher partout où il y a de la lumière et peu de compétition d'autres espèces: stationnements en gravier, accotement routier en gravier, dépôts de neige, chantiers de construction (où en plus les graines sont transportées par la machinerie), terre-pleins avec le sol à nu, terrain récemment perturbé.

Comme pour le maïs, l'herbe à poux ne se fie qu'au vent pour transporter son pollen vers les fleurs femelles.

Au début d'août, si rien n'est fait pour détruire la plante, chaque plant émettra quelques millions de grains de pollen par jour, dans le but d'aller féconder les fleurs femelles de la plante.

Or il ne faut que de tr oisà 40 grains de pollen par mètre cube d'air pour déclencher une réaction chez les personnes allergiques... C'est donc le temps de se regrouper dans les quartiers où vous travaillez et où vous habitez. Qui sait, vous en trouverez peut-être au fond du stationnement de votre entreprise, ou sur le terrain de votre restaurant préféré! Arrachez-la, il n'y a aucun danger à y toucher.

Profitez-en pour sensibiliser les institutions, commerces et industries de votre quartier!

Pour plus de renseignements sur la plante et les manières de s'en débarrasser, consultez le site de la Table québécoise sur l'herbe à poux, au http://www.tqhp.qc.ca .

WE'RE ON THE WEB!
www.theequity.ca
Place ads or shop on-line.
• Classified Advertising
• Display Advertising
• News Stories
• Books • Photos
• Commercial Cleaning Supplies
THE EQUITY 819-647-2204
Fax: 819-647-2206

maibec
Pontiac Division Pontiac
C245, Rang 13
CP 249
Shawville (Québec)
J0X 2Y0
ACHÈTE
CÈDRE
Qualité bardeaux
1) Billots (8'8" to 16'4"), diamètre 9" et +
2) achat en longueur à la tmv souche 12" et +, fin bout 8"
BUYS
CEDAR
Shingle quality
1) logs (8'8" to 16'4"), diameter 9" and +
2) tree length by ton stump 12" and +, top 8"
Avant toute livraison ou pour des informations, contacter :
Before any deliveries or for further information, please call:
François Nobert, Ing.f., / F.Eng.,
superviseur des approvisionnements / Wood supply supervisor
Tél.: (819) 647-5959 poste/ext.32
Cell.: (819) 664-6723

La coopéérative choisit le design du bâtiment

SHAWVILLE • La semaine dernière, le conseil d'administration de la Coopérative de solidarité, Les viandes fines des vallées de l'Outaouais a approuvé un plan d'étage final pour le futur bâtiment. Maintenant, la prochaine étape est d'embaucher un architecte et des ingénieurs additionnels afin de produire les schémas détaillés du bâtiment et les spécifications techniques. Le groupe procèdera, par la suite, à sa demande d'application auprès de l'Agence canadienne de l'inspection des aliments et du ministère de l'Environnement pour les permis nécessaires afin de commencer la construction.

Commentant sur ces développements, Bob Griffin, président de la Coopérative, affirme : « les dernières semaines ont été très productives. Nous avons visité un emplacement moderne comparable près de la ville du Québec et avons rencontré les propriétaires et le personnel. Nous l'avons vu en pleine opération. Ce fut intéressant de voir à quel point peut être productive une équipe de travailleurs bien formée. »

La Coopérative a préparé des descriptions de fonctions pour tous les postes clés. Les négociations se poursuivent avec la Commission scolaire de l'ouest du Québec afin d'offrir un cours de découpage de viande pour former La main d'œuvre locale pour occuper les futurs emplois. Le cours est prévu pour cet automne. Plus de détails seront annoncés prochainement.

La semaine dernière, lors de la réunion des directeurs, une firme de consultants a été choisie afin d'entreprendre une étude marketing sur les types de produits de viande qui devraient être produits et vendus par la Coopérative.

On retrouvera, entre autres, saucisses, plats cuisinés, hamburgers, et examinera le potentiel de vendre à des marchés spécialisés tels que Halal et Kosher. L'étude débutera d'ici quelques semaines et le rapport final sera complété pour l'automne.

La Coopérative aura un kiosque à la foire de Shawville durant le week-end de la Fête du travail. Les représentants seront sur place pour expliquer le projet et pour répondre aux questions du public.

Les prochains développements porteront sur la confirmation de l'appui financier des gouvernements municipal, provincial et fédéral. Les commandites des gens d'affaires sont toujours acceptées. De plus, les producteurs agricoles qui n'ont pas encore contribué, sont invités à acheter des parts et des crochets. Également, les membres de la communauté intéressés à supporter ce projet, sont aussi approchés.

La Coopérative de solidarité, Les viandes fines des vallées de l'Outaouais fut créée en 2005. Sa mission est de fournir des biens et des services aux membres producteurs agricoles dans le domaine de l'abattage d'animaux, de la transformation de la viande et autres activités connexes ainsi que de créer des emplois pour les membres travailleurs.

PROTHÈSES AUDITIVES
HEARING AIDS
François Sasseville
Luc Parent
audioprothésistes
41, rue Ste-Marie, Hull
CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE:
Lions Club Hall
660, rue Principale, Bryson, QC
Semi-mensuel
S.V.P. appeler pour un rendez-vous
771-5029 1-800-567-1580
Semi-monthly
Please call for an appointment
R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.I.B.

Société canadienne du cancer
Canadian Cancer Society
PARC LESLIE
Marche pour le Cancer Colorectal
Parc Leslie Park
Walk for Colorectal Cancer
Parcours de 4 km & 6 km Walk
Parc Leslie Park
460 ch. Belmont
Otter Lake, Que. J0X 2P0
1-819-453-7382 ou/or 1-888-553-7382
parcleslie@mrcpontiac.qc.ca
http://parcleslie.mrcpontiac.qc.ca
Samedi 5 août 2006
Saturday, August 5, 2006
BBQ et activités l'après-midi
BBQ and activities in the afternoon
Registration from 8 a.m. to 11 a.m.
Enregistrement de 8 à 11 h.
Everyone Welcome / Bienvenue à Tous

Symposium Art-Nature « Pierre qui roule... » Une deuxième édition d'envergure régionale

MONTEBELLO • Le Centre d'interprétation de la géologie du Grenville (CIGG) estfier d'annoncer que la deuxième édition du Symposium Art-Nature « Pierre qui roule... » aura lieu du 5 au 13 août prochain sur le parcours cyclable Louis-Joseph Papineau.

Tout au long decette semaine, le public sera invité à suivre les artistes dans le processus de création de leursoeuvres. La population aura ensuite jusqu'à l'Action de Grâce (9 octobre) pour voter en faveur de l'installation qu'elle préfère et ainsi élire le gagnant du Prix coup de coeur du public offert par le Parc Oméga.

La grande nouveauté de cette deuxième édition est l'envergure régionale donnée à l'événementalors que les artistes proviennent de tous les secteurs de l'Outaouais. Pour la MRC de Papineau,les deux artistes sélectionnés sont Paul Charron et Nathalie Frenière.

La MRC Pontiac serareprésenté par Dale Shutt, alors que les MRC des Collines-de-l'Outaouais et de la Vallée-de-la-Gatineauseront respectivement représentées par Denis Charette et par Donald Doiron.

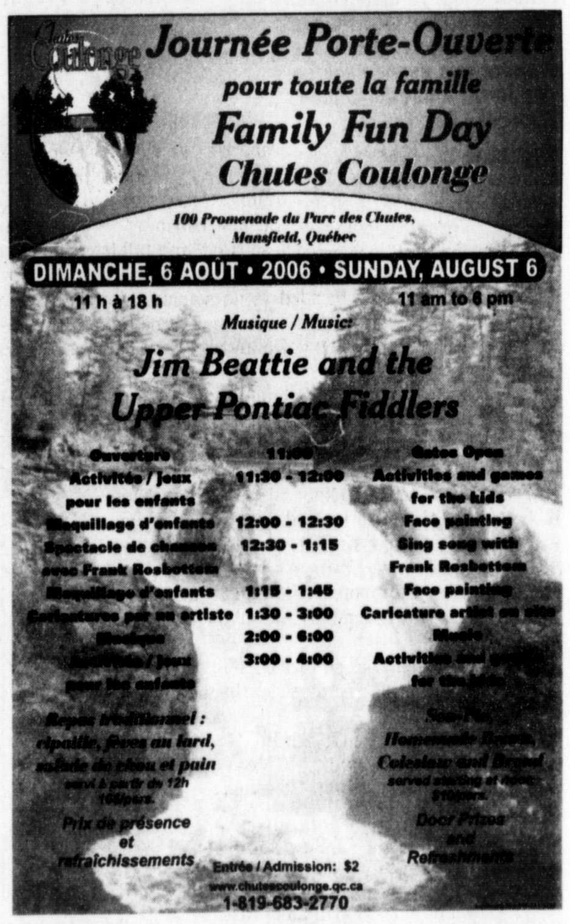
Finalement, trois artistes, Martin Simard, Johanne Migneault et Sylvain Potvin proviennent de la ville de Gatineau. Au cours de la semaine qui leur sera allouée pour l'édification des oeuvres, les artistes venant de l'extérieur seront logés dans la région de la Petite-Nation.

Encore cette année, l'événement développera le thème des Sciences de la Terre. Chacune des oeuvres présentées devra donc s'harmoniser au thème et au lieu naturel que l'artiste aura choisi.

Les huit oeuvres qui seront produites cette année s'ajouteront aux huit installations érigées lors de la première édition de « Pierre qui roule... ». Toutes les oeuvres seront accessibles à partir de l'entrée du parcours cyclable Louis-Joseph Papineau situé derrière l'Hôtel Petite-Nation au 35,rue Principale à St-André-Avellin.

Pour obtenir de plus amples informations veuillez consulter le site Web du Centre d'interprétation de la géologie du Grenville (CIGG) à l'adresse suivante : www.geosites.qc.ca.

Avis de recherche
Place aux jeunes du Pontiac célèbre son 15e anniversaire
Recherchons les participants de 1991 à 2006
Place aux jeunes du Pontiac
Wanted
Pontiac Place For Youth is celebrating their 15th anniversary
Looking for the Participants 1991 to 2006
Information: André
(819) 648-5065
apiche@crep.qc.ca


Journée Porte-Ouverte
pour toute la famille
Family Fun Day
Chutes Coulonge
100 Promenade du Parc des Chutes, Mansfield, Québec
DIMANCHE, 6 AOÛT • 2006 • SUNDAY, AUGUST 6
11 h à 18 h
11 am to 6 pm
Musique / Music:
Jim Beattie and the Upper Pontiac Fiddlers
Ouverture
Activités / jeux pour les enfants
Maquillage d'enfants
Spectacle de chanson avec Frank Rosbottom
Maquillage d'enfants
Caricature par un artiste
Musique
Activités / jeux pour les enfants
Repas traditionnel : ripaille, fèves au lard, salade de chou et pain servi à partir de 12h
Prix de présence et rafraîchissements
11:00
11:30 - 12:00
12:00 - 12:30
12:30 - 1:15
1:15 - 1:45
1:30 - 3:00
2:00 - 6:00
3:00 - 4:00
Gates Open
Activities and games for the kids
Face painting
Sing song with Frank Rosbottom
Face painting
Caricature artist on site
Music
Activities and games for the kids
Homemade Beans, Coleslaw and Bread served starting at noon
Door Prizes and Refreshments
Entrée / Admission: $2
www.chutescoulonge.qc.ca
1-819-683-2770

Politique québécoise du transport collectif La CRÉO satisfaite des propositions gouvernementales

GATINEAU • La Conférence régionale des Élus de l'Outaouais (CRÉO) tient à souligner l'importance et la pertinence pour la région de l'Outaouais des mesures inscrites dans la nouvelle politique québécoise du transport collectif annoncée aujourd'hui par le gouvernement du Québec. Grâce à cette politique, il y aura des retombées pour les services de transport en commun de la ville de Gatineau et de transport collectif en milieu rural.

À cet effet, une enveloppe annuelle récurrente significative pour l'ensemble du Québec viendra soutenir la ville de Gatineau et les MRC rurales (Collines-de-l'Outaouais, Papineau, Pontiac et Vallée-de-la-Gatineau) dans leur offre de services de transport collectif. Les services de taxis et d'autocars intra régionaux ainsi que les CRÉ, dans leur rôle de coordination régionale, seront également visés.

Concrètement, la politique québécoise sur le transport collectif prévoit :

• Bonifier le Programme d'aide gouvernementale au transport collectif en milieu rural (MRC);

• Favoriser la conclusion d'ententes avec les CRÉ pour expérimenter, à l'échelle de leur territoire, des projets d'optimisation et d'intégration des services de transport collectif ;

• Soutenir financièrement les liaisons régionales par autocar en invitant les CRÉ et les MRC à se prévaloir de l'éventuel Programme d'aide au transport régional par autocar ;

• Améliorer l'accessibilité du transport des personnes à mobilité réduite grâce à des mesures favorisant l'adaptation des autocars et des taxis ;

• Renouveler le parc d'autobus des sociétés de transport en commun (autobus à plancher surbaissé et autobus articulés) ainsi que supporter l'implantation de systèmes rapides d'autobus tel que le projet Rapibus dans la ville de Gatineau

« Le transport est un enjeu majeur pour le mieux-être des personnes et le développement socio-économique des collectivités des territoires de la région de l'Outaouais. À titre d'exemple, avec le vieillissement de la population actuellement observé, la demande croissante du service de transport collectif en milieu rural a triplé au cours de la dernière année. Plus de 60% de la clientèle desservie est âgée de 46 ans et plus. Cette tendance ira en augmentant de façon importante d'ici cinq ans. Ce service sera voué à se développer davantage pour répondre adéquatement aux besoins tant dans les milieux urbain que ruraux, » de préciser Marc Carrière, le président de la CRÉO.

Impliquée dans la recherche de solutions pour assurer la pérennité des services de transport collectif en milieu rural et ayant entamé un processus d'harmonisation des services de transport collectif à travers l'ensemble de la région de l'Outaouais avec les partenaires concernés au cours de la dernière année, la CRÉO est heureuse de constater que la politique québécoise du transport collectif soutiendra les initiatives structurantes entreprises en Outaouais.

Rappelons que la CRÉO est l'interlocutrice privilégiée du gouvernement du Québec en matière de développement régional. Elle est mandatée pour favoriser la concertation des partenaires au sein de la région, établir une planification stratégique régionale de développement pour la région de l'Outaouais sur un horizon de cinq ans, émettre des avis au gouvernement sur le développement de la région et conclure avec ce dernier des ententes pour l'exercice des pouvoirs et responsabilités qui lui sont dévolus.

Défense nationale National Defence
Possibilités d'emploi
L'équipe de la Défense de la BFC Petawawa recherche activement des gens de métier pour travailler au service de la construction et de la maintenance.
Joignez-vous à l'équipe dynamique des travailleurs du Génie construction de la Base. Nous offrons un salaire concurrentiel, un excellent ensemble d'avantages sociaux et un cadre de travail formidable pour les membres de l'équipe de la Défense nationale.
7 postes – Électriciens – GL EIM 10 - 26,55 $/heure – 40 heures/semaine
7 postes – Plombiers – GL PIP 09 – 26,53 $/heure – 40 heures/semaine
8 postes – Charpentiers – GL WOW 09 – 24,08 $/heure – 40 heures/semaine
Tous ces postes sont des emplois d'une durée déterminée d'au moins 6 mois commençant le 2 octobre 2006
Vous pouvez poser votre candidature en ligne, par télécopieur au 613-588-4886 ou en vous présentant au bureau des Ressources humaines civiles, bâtiment S-111 de la BFC Petawawa.
Pour obtenir plus d'informations ou pour poser votre candidature en ligne allez à
http://www.jobs-emplois.gc.ca/
La date limite est le 8 août 2006
Posez votre candidature maintenant

PONTIAC

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Aux Contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-

DEMANDE DE SOUMISSIONS POUR LE DÉBLAIEMENT DE LA NEIGE ET DU SABLAGE DES CHEMINS D'HIVER SUR LE TERRITOIRE DE LA MUNICIPALITÉ DE PONTIAC POUR LES SAISONS D'HIVER DE 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010.

Des soumissions distinctes, sous pli cacheté sont demandées pour le déblaiement de la neige et du sablage des chemins d'hiver pour les secteurs F et G.

Les soumissions doivent être reçues au bureau du soussigné **le ou avant le 23 août 2006 à 14:00 heures.**

La Municipalité de Pontiac ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Les copies du cahier de charge et du contrat doivent être obtenues au bureau du soussigné en payant le coût de ces copies soit 10,00$ par secteur concerné.

Les personnes intéressées à obtenir de plus amples renseignements relativement à cette demande de soumissions pourront communiquer avec le soussigné en composant le 455-2401 ou en se présentant à son bureau au 2024, Route 148, Pontiac aux heures normales de bureau.

DONNÉ À PONTIAC ce 28e jour de juillet deux-mille-six.

Sylvain Bertrand
Secrétaire-trésorier

CLASSIFIEDS

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
SUBMISSIONS > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

August '06						
s	m	t	w	t	f	s
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

September '06						
s	m	t	w	t	f	s
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

COMING EVENTS

Fri., Aug. 4 – From 10 a.m. to 12 p.m. Gently Used Clothing Sale at St. George's Anglican Church, 66 Leslie, Campbell's Bay. Summer, Back to School, and Fall items - All for 50 cents each! bau2

Aug. 4, 5, 6 – Civic holiday weekend Riverside Jam, Carleton Place, Ontario. Featuring Ricky Skaggs, Lisa Brokop, Amanda Wilkinson, Aaron Pritchett, Aaron Lines, George Fox, Ambush, Ronnie Prophet, Gail Gavan and many others. Advance pricing until July 15. www.riverside-jam.com or call 613-226-9178. bau2

Sat./samedi août/Aug. 5 – Marché pour le Cancer colorectal, Walk for Colon Cancer, Leslie Park, 460 ch Belmont, Otter Lake. 819-453-7382 or 1-888-553-7382 for pledge forms or to donate. xtc

Aug. 6 – Zion Lutheran Memorial Service and Church Supper. Service: 2:30 p.m., supper 4 to 7 p.m. hot and cold buffet, home-made food. Adults $10, children 5 - 12 years $5. Under 5 years free. Everyone welcome. 2ba2

Sun., Aug. 6 – 7:30 p.m. Norway Bay Community Church Service, The Perry family officiating. bau2

Sun., Aug. 6 – 2:30 p.m. Radford United Church Cemetery Service, 100th Anniversary Service, Rev. William E. McDowell-Guest Speaker. Special Music and Commemorative Booklet. Light Refreshments served. Bring Lawn Chairs. All Welcome. bau2

Fri., Sat., Sun. Aug. 11, 12 & 13 – Campbell's Bay Community Centre Fundraiser - Golf, Kids Parade on wheels, Ball Tournament, Mud Run, Community Barbecue, live music, Art Show. Bingo. 5bau. 9

Sun., Aug. 13 – The St. Andrew's United and St. George's Anglican joint cemetery service will be held Sunday, Aug. 13 at 2 p.m. at Campbell's Bay, QC. Please bring your lawn chairs. In the event of rain service will be held in St. Andrew's United, Campbell's Bay. 2xau9

Aug. 12 to 13 – Ottawa Valley Antique Association 10th Annual Show at Armstrong Heritage Farm, Hwy. # 148, Shawville, Quebec. 3xau9

Sat. & Sun., Sept. 2 & 3 – Catch the Mick Armitage Band at The Shawville Fair. The best Damn Fair Anywhere. Info at www.mickarmitage band.com or 613-226-9178. bau2

Oct. 15 – Travel to Dublin Ireland with the Mick Armitage Band and Gail Gavan. Call BarrhavenTravel at 613-823-4700 or email steve@barr haventravel.com. It's going to be a blast...and we want you to come along. bau2

YARD SALE

Sat., Aug. 5 – 9 a.m. - 2 p.m. No early birds please. Odds and ends, clothes, furniture, gun cabinet, wood furnace insert, Victorian style sofa, over 125 years old, mint shape and 1997 Jayco Eagle 5th wheel fully-loaded, like new. Serious buyers only. C226 8th Line, Clarendon. Bonnie and Rick Richardson 647-5362. bau2

YARD SALE

Sat., Aug. 5 – Across from Centennial Hall, 2 Wren, Norway Bay. 9 a.m. - 2 p.m. xau2

Sat., Aug. 5 – Family Yard Sale, 8 a.m. - 1 p.m., 11 Clarendon St., Portage du Fort. xau2

Sat., Aug. 5 –Yard Sale, 8 a.m. - 3 p.m. 207 Martineau, Otter Lake, beside Anglican Church. Misc., home, garden, toys, small tent trailer, apt. size washer/dryer. Some antiques 453-7614. xau2

MISCELLANEOUS

Vanity set, includes 3 drawer cabinet, sink and taps. Like new $175. Phone 647-5613. xau2

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Ikea pine loft bed $100; Kenmore B/W stove easy clean top, very good condition $100 call 647-2113. xau2

Remote controlled walk-along, electric golf cart. Only used twice $600. Call Greg at 647-1937. xtc.

Furniture, household items, farm machinery, 1993 Sunbird, low kms. 647-5488 or 647-2363. 2xau2

All steel buildings factory direct Package price specials! 25' x 32' $7,750., 25' x 40' $8,550, 32' x 50' $13,400., 40' x 60' $19,000. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca qau2

Scrap metal for sale to salvagers. 4+ tons of various metal types and sizes. Bristol, QC 613-292-6737. xau2

Neill's Greenhouse. All taxes included in prices. 10" baskets, 3 for $25 or $10 each. Most 4" round pots $2 each or 3 for $5. All 5" round pots $3, 3 1/2" perennial pots $2.50. $5 off all planters at Hwy. 17 and 508, Glasgow. 2xau2

Sawmills from only $3,495.00- Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 TO. qjau2

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
312 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

STEREO AUTOMOTIVE
Car Audio
Security • AutoStart
Truck Accessories
DRAW-TITE®
TRAILER HITCHES
AND VEHICLE ACCESSORIES
1019 Gillian Road
Renfrew, Ontario
1-613-432-6050

MISCELLANEOUS

Portable air conditioner, very good condition value $1,200 selling for $400. 819-648-2312. xau2

Brand new and brand name! Get the latest MDG PC, Notebook or TV from only 99 cents per day! Our in-house financing will approve you, guaranteed! Don't compromise on used or outdated equipment when you can afford the best! Our products come fully loaded with the fastest configurations. Visit www.mdgdirect.ca/ocna or call 1-800-236-2504. qjau2

Summer reading – Stop in and browse. We have a great selection of books at the Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Hot tub (spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qau2

Classified ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just $110, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. www.qcna.org. qjau2

Heavy industrial solid ibeam steel buildings for sale with Canada stamped drawings. Clearance models available for balance owed, 60 x 100, 70 x 150, 90 x 180, others available. Call 1-800-259-5946 or visit www.alliedbuildings.com. qau2

Phone disconnected? Cheap phone reconnection. New customers get free voicemail! Tembo Telecom prepaid phone service. Friendly service and no deposit required. Toll free 1-877-468-3626; www.tembo.ca. qau2

Hot tub 2006 loaded, new in plastic, ozonator, full warrantee. Cost $8,500. Sacrifice $5,500. Delivery Possible inc.: 514-989-7488. qau2

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost $4,800. Sell $2,300. Delivery Possible inc..: 514-745-6536. qau2

Gas scooter 46 cc 819-647-3721. bau2

Visit Déjà Vue at 180 Centre St. in Shawville across from the butcher and dairy. Selection of used family clothing and accessories. Hours, Tuesday, Wednesday and Saturday 10 a.m. to 5 p.m. Thursday and Friday 10 a.m. to 8 p.m. Closed Sunday and Monday. We do accept donations. No consignments. 2xau2

FREE

Approx. 6 sqs. free used tin. You must take off wall of shed yourself. 613-292-6737, Bristol, QC. xau2

6 kittens to good homes 819-647-2194. 2xau9

CARS & TRUCKS

FINANCING AVAILABLE OAC
Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

Looking for an affordable quality vehicle?
Check these out!

2001 DODGE RAM 1500 4x4
318 auto, air,
1 owner, 200,000 km.
$8,995

2003 GRAND CARAVAN
Quad seats, dual air,
97,000 km.
$10,995

2000 CHEV IMPALA
Fully loaded, only 117,000 km, priced to sell at
$6,995

1999 OLDS INTRIGUE
V6, auto, as traded.
~~$2,995~~

Jim New
Affordable Quality Pre-owned Cars & Trucks
290 Coumbes St., Renfrew, Ont.
Phone: (613) 432-7036
Fax: (613) 433-9809
www.jimnew.com

CARS & TRUCKS

1999 Nissan Maxima G.L.E. 4 dr. loaded, auto., power moon roof, leather, 6 cyl. 88,000 kms. Like new $10,995; 2000 Taurus SE 6 cyl. auto, 4 dr., loaded, power seat, 140,000 kms. Exceptionally clean. Good or bad credit financing available. John Smith Motor Sales, 915 Gillan Rd., Renfrew 613-433-3062. xau2

FARM PRODUCE

100 5 x 4 round bales, good quality hay 819-647-6528. 2bau9

FARM EQUIPMENT

1960 Michigan 75A loader, very strong, 6 cylinder gas, 2 1/2 yard bucket, excellent tires $6,500; 1976 GMC 5 ton dump truck runs well and dumps excellent $2,500. Package deal $7,500 819-453-2379. xau2

WANTED TO RENT

Wanted by Sept. 1 – 3 bedroom house or winterized cottage to rent in Shawville area (willing to vacate in time for owner to enjoy 2007 cottage season if req'd). Kim & Cory Greer 647-2495. 2bau2

WANTED TO BUY

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records. 514-501-9072. qjau2

Bush lots or wood standing. We buy spruce that has been damaged by the spruce bud worm (cord or ton). Cut by fellow buncher and delimber so limbs and tops come out of bush. Call 1-819-467-3749 - if no answer please leave a message. otc

FOR RENT

Bristol – 2 bedroom suite, heated and lighted 819-647-6443. 4bau23

Bryson – 2 bedroom apartment 648-5555. otc

Bryson – Sept. 1, 3 bedroom bungalow furnished or unfurnished, carport and garage, large lot, no smokers or pets. References, first and last, 819-648-2584. 2bau9

Campbell's Bay – 2 bedroom apartment, heat, hydro, fridge, stove included. Call evenings 819-648-5158. otc

Campbell's Bay – 2 bedroom apartment overlooking the Ottawa River 648-2500. otc

Danford Lake – Approximately 1,500 sq. ft. commercial space for lease, 2 acres of parking, suitable for almost any business; Also 1 large apartment for mature person references required. Mini storage units for rent monthly 613-601-8063. otc

Hull – Apartment to share, spacious 2 bedroom, immediately. Good bus service, only your own bedroom furniture required. Across from mall and theatre on Plateau Blvd. $417 monthly inclusive. Tammy 819-770-1417 or 819-648-2584. 2xau9

Shawville – Apartment, appliances included available July 15, 819-647-3898 or 647-6522. otc.

Shawville – 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

Shawville – 2 bedroom apartment Elizabeth Court, Shaw Street, 648-2222. otc.

Shawville – 1 bedroom apartment or a commercial office, Main St., newly renovated, references required 819-647-5932. otc.

Shawville – Close to schools, 2 storey, 3 bedrooms, new oil furnace. References 819-647-2645. xau2

Shawville Lions Hall available for all occasions. Air conditioned. Call Jerry Callaghan 647-5691. 0-1-jy5

Shawville – Spacious one bedroom apartment (living room, kitchen), dishwasher, included, washer and dryer hookups. Close to hospital, very quiet area. 2 references and recent written credit check required. Call 647-3714. 2xau9

REAL ESTATE FOR SALE

Clarendon – 50 acres of recreational land, lots of wild life. Contact Terry Lafleur @ Remax 647-6996. xtc

Leslie Lake – It's all here 5 bedroom waterfront home on Leslie Lake, 2 acres, insulated garage, beach house $325,000 819-453-7577, 613-256-5316. 2xau9

Log house for sale by owner. Pontiac, P.Q. off Hwy. 148. Rural setting 50 km, to Ottawa, 1.5 acres, creek access to Ottawa River, snowmobile trails, access to Gatineau Park. $80,000. 250-370-2209 or 250-413-7221. 4xau9

Norway Bay – Winterized 2 bedroom cottage. Call 819-647-3198. 6bau30

Clarendon– 4 1/2 acres on Quyon River, electricity, new road $24,000 819-647-2992. xa2

SERVICES

Shawville – $7 daycare, full time spots for September. Call Kim 647-6066. bau9

Spa Tique "day spa". Manicure, pedicure, facial and body waxing, facials, eyelash and eyebrow tinting, back treatment, Reiki treatment. Mon. - Fri., 9 - 4, Sat., 9-1 by appointment only. Call Betty at 819-647-5665. 4xa9

Installation and repairs, servicing of furnaces, air conditioners and boilers. 40 years experience. Joe Konrad 647-2391. otc

Earlybird Daycare opening Sept. 5th. Monday to Friday 5 a.m. - 5 p.m. $85 per week. Located in Bristol (corner of Ragged Chute and Smith Line). For more information 819-647-3774. 3xjau2

Magician – Darell McCorriston, Magic illusions and fun for all ages. Private parties, stage shows, birthday, anniversary parties, daycare shows. Magical Halloween and Christmas shows. 819-647-2024. x4xau9

Criminal record? Get yours cleared at the National Pardon Centre, an award winning non-profit organization. Honest and reliable staff help with travel to U.S.A., career advancement and your peace of mind. Free assessments. Call Jennifer at 1-866-242-2411 or visit www.nationalpardon.org. qau2

Criminal records removal. We guarantee. Free assessments. U.S. waivers. Peace of mind, keeping a job, bondability, travel to U.S., custody of children. Apply in 60 seconds. 1-800-298-5520; www.canadianpardons.ca. qau2

DEATH

Quaile, Grace Marie (née Dagg) – Surrounded by her family at the Peter D. Clark Centre in Ottawa on Thursday, July 27, 2006 at the age of 88. Loving wife of the late Basil Quaile. Cherished mother of Allan (Ivy Steinberg), Robert (Rosemary), Sharon (Don Richardson), Brenda, Jennifer (Rob Kanasy), and David (Deb). Fondly remembered by Ron and Dawn Cumming. Adored grandmother of Shawn Winter, Jeremy Quaile, Kevin Deforge, Greg Richardson, Jennifer and Kathryn Cumming, Emily Quaile, and Sheilagh and Stewart Quaile. Great-grandmother of Ryan, Emily and Katelyn Deforge, and Riley and Ethan Richardson. Predeceased by her loving daughter Isobel and by her dear sister, Jean Tubman. Born June 1, 1918 at Thorne, Quebec, and lived most of her life in Otter Lake, Quebec where she was an active member of the community before spending her last years in Ottawa. Her focus was her family and her memories of her life are captured in her book, "I Remember." Friends visited at the Garden Chapel of Tubman Funeral Homes, 3440 Richmond Road, (Between Bayshore Dr. and Baseline Rd.,) Nepean, on Friday, July 28 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. The Funeral Service for her friends and family was held at St. Paul's Anglican Church, Shawville, Quebec on Saturday, July 29th at 11 a.m. Interment St. Paul's Cemetery, followed by a reception at the Church Hall. If desired, donations in her memory may be made to a charity of your choice. Condolences, tributes or donations may be made at www.tubmanfuneralhomes.com.

DEATH

Lance, Cheriva Esther – Peacefully in Pontiac Community Hospital Long Term, Shawville, Quebec on Friday, July 21, 2006 in her 74th year. Beloved wife of Ernest Schrankler. Loving mother of Keith Lance, Terry "Butch" Lepack (Sandy Spruit), Perry Lepack (Anne McKnight), Melodie Lepack (John Kluke), and Rob Lepack (A.J. Tripp). Dear grandmother of Christine Lance (Steve Leclerc), Kenneth, Kassandra, Eric, and Danielle Lepack, and Logan Lepack-Kluke. Great grandmother of Bryanna and Sydney Leclerc. Dear sister of Erma Rebertz (Mervin), Willard Lance (Mildred), Pearl Archambeault (George) and the late Myrtle (Lennis Bretzlaff). Friend called at W.J. Hayes & Sons Funeral Home, 134 Centre Street, Shawville, Quebec on Wednesday, July 26, 2006 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. Funeral Thursday, July 27 to St. Charles Borromeo Church, Otter Lake, Quebec for Mass of Christian Burial at 11 a.m. Interment Zion Lutheran Cemetery, Schwartz, Quebec. Donations to Pontiac Community Hospital Foundation Long Term would be appreciated.

HELP WANTED

2nd Year 3rd Year, Journeyman Welders required for major oilfield fabrication shop. Nisku, Alberta. Journeyman shop rate $27/hour + bonus. Fax 780-955-2780. Phone: 780-955-7433. Email: mastco@mastco.ab.ca. qau2

Kitchen cook, Shawville Village Inn, 30 hours per week minimum 819-647-6464. bau2

Baniff, Alberta, The Fairmont Banff Springs has full-time positions as housekeepers, dishwashers, and night cleaners. Subsidized housing and competitive wages. Visit www.fairmontcareers.com for other opportunities. Fax: 403-760-6056. qau2

Need a home phone? Summer sizzler special! Reduced! Monthly service only $39.95 and low connection fee! Cheap rates, great service! Call Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qau2

Unemployed? Underpaid? Available 5 - 10 hours per week? Free training on line. No financial risk. www.miniofficeoutlets.com/jenny 3xau2

$$$ Attention chocolate $$$ Here's a great opportunity to make extra income by selling chocolate bars and new products. Managers wanted. Fundraising services available. Call now: 1-800-383-3589. qau2

TKTL
Stittsville, Ontario

Truckload Carrier from West End Ottawa has full time truck Operator AZ jobs, working weekdays, and we "Brake" for weekends. If you have experience and are interested in joining our team, we sure would like you to be a part of our future plans. Expect annual wages of $60,000 to $65,000 dollars, benefits and incentive are addition to wages. Please contact us at the following: www.triplek.ca. 613-836-1927 fax resume, 800-267-5501 call us. 2xau2

Required Immediately- Two Certified Truck / Coach Technicians. Regular full time 4x10 hr evening shifts. Modern Class 8 Flatbed fleet in Stittsville, Ont. If you understand the value of quality Preventive Maintenance, we are very interested. Hourly wage related to experience. Please fax 613-836-1927 or email info@triplek.ca. 2xau2

HELP WANTED

Employment opportunities in the Rocky Mountains of Jasper National Park, Alberta. Mountain Park Lodges has positions available immediately in front desk, housekeeping, kitchen & restaurant. We offer accommodation, benefits, bonus & more. Email hire@mpljasper.com, fax 780-852-5813, www.mpljasper. com.

THANKS

Munro – We would like to thank everyone for their kind words and food and to family and friends who were with us at our home to honour Reggie. A special thank you to Jeannie and Chris Judd, Dianne and Brian Judd and Marilyn and John Misener. Thank you to Rev. Roger Young and Hayes Funeral Home.
Dawn, Jenna and Matt

Russett – The family of Leslie Russett wishes to express their heartfelt thanks and sincere gratitude to family, friends and neighbours who offered their support during this sad time. Many thanks to those who brought food, sent cards, flowers and donations to different organizations. Also special thanks to Rev. Allan Hobbs for adding spiritual support and W. J. Hayes Funeral Homes for their kindness and understanding. Elaine, Wayne, Rick, Don, Marty, Sheri, Patti and families

Telford – We would like to thank our family, Elaine, Debbie and Raymond, Ronald and Valerie for the lovely lawn party they had for us on our 50th anniversary, and the people who sent us flowers gifts and cards. Thank you to my sisters who took us out for dinner and my brother and his wife who made dinner for us and to our friends who came to have dinner with us. We had guests from Edmonton, Aylmer, Eganville, Cobden, Foresters Falls, Arnprior, Bryson. We sincerely appreciate all the kindness and your generosity.
Wayne and Betty Telford

Young – Special thanks to our family and friends who helped us celebrate our 25th anniversary. Thank you to our good friend Carol Kearnan who opened her home for this celebration. A special thank you to our sons Brian and Curtis along with Kristen and Andrea who worked so hard to make this a memorable time. We would especially like to thank all of our family and friends, far too many to mention, who helped the boys in so many ways. A big thank you to Rolly and Raymond for providing the entertainment. Many thanks for the cards and gifts and thanks to you all for sharing our special day with us.
Chris and Kathy

MEMORIAM

Fraser, Gilbert – In loving memory of a dear friend Gil, who passed away Wednesday August 1, 2001.
Always in my thoughts.
Sadly missed Pam

Fraser, Gil – In loving memory of our Dad, who passed away Aug. 1st, 2001.
Sadly missed, your family

Horner, Cmo (née Angus) – In loving memory of our dear mother, grandmother and great-grandmother who passed away Aug. 3, 2005.
Your memory is our keepsake
With which we will never part
God has you in His keeping
And we've got you in our heart.
Always loved and remembered, Freeda, Angus and families

Rebertz, Leo – August 7th, 2005
The moment that you died,
Our hearts split in two,
The one side filled with memories,
The other died with you.
We often lay awake at night,
When the world is fast asleep,
And take a walk down memory lane,
With tears upon our cheeks.
Remembering you is easy,
We do it every day,
But missing you is a heartache
That never goes away.
We hold you tightly within our hearts,
And there you will remain,
Life has gone on without you,
But it will never be the same.
For those who still have their dads and grandfathers
Treat them with tender care,
You will never know the emptiness,
As when you turn and he is not there.
Sadly missed by Debbie, Amber and Jamie

MEMORIAM

Rebertz – In loving memory of Leo Rebertz who passed away August 7th, 2005.
If tomorrow starts without me...
And I'm not there to see,
If the sun should rise and find your eyes
All filled with tears for me;
I wish so much you wouldn't cry the way you did today,
While thinking of the many things, we didn't get to say.
I know how much you love me,
As much as I love you,
And each time that you think of me, I know you'll miss me too;
But when tomorrow starts without me,
Please try to understand
That an Angel came and called my name,
And took me by the hand,
And said my place was ready,
In Heaven up above,
And that I'd have to leave behind all those I dearly loved.
I thought of all the yesterdays,
the good one and the bad
I thought of all the love we shared and all the fun we had.
If I could relive yesterday,
Just even for a while, I'd say goodbye and kiss you.
And maybe see you smile.
But then I fully realized, that this could never be
For emptiness and memories would take the place of me.
And when I thought of worldly things I might miss come tomorrow,
I thought of you, and when I did my heart was filled with sorrow.
But then I walked through Heavens' gates.
I felt so much at home.
When God looked down and smiled at me from His great golden throne,
He said "This is Eternity, and all I've promised you."
Today your life on earth is past but here life starts anew.
I promise no tomorrow, but today will always last
And since each day's the same way there's no longing for the past.
You have been so faithful, so trusting and so true.
Though there were times you did some things you knew you shouldn't do.
But you've been forgiven and at last you're free.
So won't you come and take my hand, and share my life with me?
So when tomorrow starts without me,
Don't think we're far apart,
For every time you think of me I'm right here, in your heart.
Sadly missed by your loving wife, Gwen and family, Debbie, Amber, Jamie, Tracy, Mike and Khelsea

Rebertz – In sad and loving memory of our dear grandpa and great-grandpa, Leo who passed away 1 year ago August 7, 2005.
It's been a year since you went away
But your memory is as dear today
As in that hour you had to leave.
Special thoughts of you, grandpa will always be with us.
Time takes away the edge of our grief
But memory turns back every leaf.
The sun will rise, the wind will blow,
Your loving memories will always flow.
Deep in our hearts you will always stay
Close beside us every day.
Out of our lives you may have gone
But in our hearts you still belong.
Deeply loved and sadly missed by your granddaughter Tracy, Mike and great-granddaughter Khelsea

Watson – In memory of a wonderful father and grandfather, William Watson, who passed away August 5th, 2005.
We thought of you with love today but that is nothing new,
We thought about you yesterday and days before that too,
We think of you in silence, we often speak your name
All we have are memories and your picture in a frame.
Your memory is our keepsake with which we'll never part
You may be gone, but never forgotten.
Living on forever in our hearts.
Love Tanya, Joshua, Callah & Teegan

THE EQUITY
Pontiac Plus
2 journaux papers 1 prix price

15 mots | 15 words:	1 semaine/week	$8.50*	2 semaines/weeks	$17.00*
Mots additionnels ajoutez 15¢ Additional words, add 15¢				
Exemple: Total 20 mots | words		$9.25*		$18.50*
Exemple: Total 25 mots | words		$10.00*		$20.00*

*Plus taxes \| *Taxes extra

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
VISA MasterCard INTERAC *Visa, Master Card, Interac accepted*

Ho! Ho! Hot!

Wilbur McLean, THE EQUITY

Mrs. Claus and her life partner Santa were in Shawville on Thursday, knowing full well that work has to get under way soon for this Christmas rush. Young Lauryn McCauley, who is visiting the area from Yellowknife for three weeks, took her turn on Santa's lap.

Caldwell

Hermonie Sharpe
647-3459

Visiting with us over this past weekend were John and Liz Lateer and daughter, Brenda Preston of Sussex, New Jersey. We also have had my son, Donald, back for part of the week. He is now visiting his daughter Stephanie and husband Jason in Embrun. Also visiting with us is my daughter Connie Hunter of Ottawa.

The people on the Norway Bay Historical Society sure know how to plan an event. This past Wednesday they held their annual coffee party. What a wonderful turn out. The hall was full. The helpers were busy at their different tables and the turn over of goodies was really something to see. Even the children were having fun picking up goodies, the girls necklaces and earring and the boys watches, etc.

I was so proud when Mayfred Dodds pinned a corsage on me, as I was the guest of honour. I also drew the winning door prize which went to Mrs. Foreman of Toronto. These coffee parties that the Norway Bay Historical Society hold are getting bigger and better all the time.

Our deepest sympathy to goes out to the family and friends of Norman Perrier of Bryson who passed away this past week.

Get well wishes to John Green and Fern Smith, both of who have undergone surgery recently. So glad you are able to be home and we all wish you a speedy recovery.

The wagon train came up to our corner on Friday but as my camera was in for minor repairs I missed getting a picture of them.

Then, my visitors from the States, two who are up in years, like myself, left without my getting a picture. But they had taken some and will send me a copy of theirs.

It pays to advertise in THE EQUITY. Everything I advertised, except for the new inside door was sold. If you need an inside door give me a call. I replaced this door as I made a mistake and needed a folding door when I had some carpenter work done this spring.

There isn't any need of anyone being bored this summer with the euchre clubs having dinners, Norway Bay with the Historical Society, the tour of the cottages, and they generally have fun times for the children as well. So, never a dull moment.

I was told that the Norway Bay Historical Society cleared $2,500 at their coffee party and served approximately 200 people.

We had a very interesting timer this past Sunday when Richard Roy came down and gave us the names of the Elmside pupils which in a picture which he was so kind to give us. At my age it is so nice to talk over old times and reminisce about our children in school.

Do you ever realize how lucky we are to have good caring neighbours, friends and family? We never realize this until tragedy hits. Not being able to see well or hear well has put me at a disadvantage so thankfully the neighbours and friends have helped me to get from A to Z and also where euchre is concerned. Thanks everyone.

Get well wishes are sent to Colleen McDowell who had the misfortune of falling in the bath tub and breaking two bones in her foot and knocking a tooth out. The ambulance was called at 1:30 a.m but never arrived until 2:30 a.m. and they took the patient to Campbell's Bay which meant she never arrived at the hospital until 5 a.m. We are glad to say she is home recuperating with a cast on her foot.

Bryson

Heather Stewart
648-5413

I would like to make a correction. Last week I wished my cousin, Jeff Benoit, a happy birthday, that was meant for Jen Benoit. I am very sorry for my mistake. Happy belated Birthday Jen, hope you had a great day!

Deepest sympathy going out to Veronique Perrier, Sylvain, Christine, Marc and their families on the death of Normand. Normand was a wonderful man who always went out of his way to help any way that he could for our community. Always seen with a smile and a kind word. Normand will be very sadly missed by those who had been fortunate enough to know him. A lot of us will carry his memory with us for a very long time. This is proof that God takes the best! To his family and friends, our thoughts and prayers are with you all at this sad time. God Bless!

Happy birthday to Steve Lepine of Woodland. I hope you have a great day!

Auntie Diane and Uncle Gerald and all of your cousins would like to wish their nephew, Eric Maleau a very happy birthday.

Saturday night was the night of the big Stewart Reunion held at the Forest Inn in Bryson. There was a wonderful turn out for this special occasion. I got to meet so many relatives from near and far. It was great seeing everyone coming out for this. The Millers entertained us for the evening with some great country music which kept the dance floor packed all night. The Stewarts had a great time dancing some squares that were called by some relatives. Kallie Dufault entertained us with some singing and Meghan Patrick played the fiddle for us, as well as Fred Stewart. We really had an enjoyable time. A lovely lunch was served and the hall was beautifully decorated. A great big thank you to Bill and Melba Wallace and Fred and Brenda Stewart who worked hard to bring us all together. It sure gave us a lot of great memories and I know I'm looking forward to the next one!

A very happy anniversary to my good friends, Paula Romain and Christian Dumoulin who celebrate on Aug. 9.

Visiting my Mom and Dad, Jim and Anna were Aunt Bernice and Uncle Weston and Renee from Sudbury, Sherry and Yvon, Olivia and Emma of Sudbury, Aunt Diane Stewart and Uncle Larry Besserer, Lorie Boucher and her chum, John of Ottawa, Joyce Stewart and her friend Keith, Brenda and Megan Patrick of Braeside, Fred and Brenda Stewart of Lively. They were all down for the family reunion. It sure was nice seeing all of you again!

Aunt Monique and Uncle Melvin, we sure missed you at the reunion. I hope you are keeping well and hope to see you soon!

Happy anniversary to Claudette and Aurele Dumouchel of Calumet Island.

Welcome home to Paula Romain, Garret and Jenna. They arrived home after spending a month out West with Paula's husband Chris and her sisters Suzie and Monique and families.

Happy anniversary to my brother and sister-in-law, Jamie and Sylvie.

Don't forget the Bryson Lion's Annual Picnic which will be held on Sunday, Aug. 6. A lot of fun stuff is planned so come on out and support your local Lions and R.A. Hope to see you all there!

A very happy anniversary going out to Scott and Lise Saunders.

I heard that Wendy Stewart is celebrating a birthday! Have a great day Wendy and I hope all of your birthday wishes come true!

On Sunday evening Eric, Phillip and I went fishing. We were busy watching our lines and having a great chat when I noticed this big turtle sitting in the water. It was the biggest snapping turtle I have ever seen. I have to say that's the first time I have ever seen a big turtle out in the wild like that! Needless to say, we didn't catch anything because of that turtle, but it sure kept us entertained!

Pontiac Station

Hope Cadieux
647-5452

During the month of July, I am sad to note, Bristol lost two very active and beloved members of the community: Joan Angus and Robert Fowler. Joan was a retired teacher and church organist, active in various local organizations. Robert was a surveyor and part-time farmer who commuted to work in Ottawa. We might never have met had it not been for the proposed landfill at Hilton Mine and the group of citizens who organized to lead the fight against it. The Concerned Citizens Committee (CCC) brought together a number of people from different backgrounds with different skills, those like Joan whose family had been in the area for generations and those like Robert who were newcomers. What united us all was a deep appreciation of the beauty and unspoiled nature of the area, and a desire to keep it that way.

The committee involved several years of intense work during the late 1980s and early 1990s, and sporadic effort thereafter. For much of that time, Robert served as president, right up until the committee disbanded at the beginning of the new millennium. Over time, his quiet brand of leadership came to the attention of others in the community, and he was asked to serve as president of the Bristol Planning Committee, where he remained in place right up until the end.

In 1997, Robert married Theresa Aniskowicz, another founding member of the CCC, much to the delight of fellow members – none more so than Joan who played the organ at the wedding.

Both Joan and Robert showed courage in the face of adversity. Despite long-standing health problems, Joan remained interested in the people and involved in the activities around her, and never lost her sense of humour.

Throughout his lengthy and courageous battle against cancer, Robert continued to work on his job, on his volunteer work and on his house. This spring, he researched and wrote a long letter in support of the people fighting the dump in Danford Lake. He put in a vegetable garden. And, he presided over the June planning committee meeting.

My deepest sympathy to Theresa in a loss too soon; to Robert's parents in England who had to bear this trial in absentia; to Stephen Fowler who came all the way from Australia to be here for Robert and Theresa; to Ben and Sophie who don't really understand; and to his friends and neighbours by whom he will be missed.

Quyon

Jill McBane
458-2366

Sympathy goes out to the family of Sid Findlay of Luskville who passed away last week.

Marshall Howard has made and donated four beautiful flower boxes which will be placed on the bridge at the M&R Feeds bridge for next summer. These were made for the Quyon Community Day Committee. four have already been placed at the bridge by Marcottes this summer and they look great.

Happy birthday to Briggs Richardson who celebrated his 8th birthday. I hear he is pretty excited about his new dirt bike.

Also happy 18th birthday to Curtis Young who celebrated July 27 with family and friends with a BBQ supper.

On Saturday Brian and Curtis Young surprised their parents, Chris and Kathy, with a 25th anniversary party at Carol Kearnan's cottage at Green lake.

Family and friends enjoyed a BBQ and entertainment into the wee hours provided by Rolly Bernier and Raymond Cote. Some guests camped out over night and a brunch was served Sunday morning. Not wanting to finish there guests continued on to Young's house for a pool party and BBQ where they celebrated Kristen's Hodgins' 22nd birthday.

Winefest was held at Audrey Fraser's Friday evening. Julie Fraser was the lucky winner of the pot. Captain Audrey gave everyone an enjoyable boat ride up and down the river on their pontoon boat.

Sheenboro

Myrtle Sullivan
689-2236

What a great success the Benefit Dance was for Cathy King Lamarche last Saturday night in the Sheen Hall. It was a great crowd that supported this young woman and her family.

Last week Diane Elliot from Toronto enjoyed a week here visiting with her friend Nancy Tallon. She also attended the shower for Brenda Tallon.

There were lots of people home this past week visiting friends and family. Adrian and Kay Nephin from Calgary were here for a few days. It was very nice to see them.

Chantal and Salem Guddin and their son Ali Jean were up at Esther Lake for a few days. Some friends were also with them Drew Shantz and his wife Somiha originally from Turkey and their son Russ. They enjoyed a nice visit.

Jean Brennan was visiting in Sheen and also Judy McCrea was visiting her mom and dad.

Happy 40th wedding anniversary to my daughter Marilyn and her husband Marcel Crozon who celebrated on July 30. Their daughter Maria was home with her husband Waldi to celebrated their special day.

Wilfred Tremblay and his wife Shirley are visiting with Frank and Janet Retty this week.

I would like to wish a very special happy birthday to Mrs. Spence who turns 95 on July 31. I hope she has a wonderful day with her family to celebrate.

My grandson, Rick Ouellette and his wife Laura and family are visiting in California for a week. I hope they have a nice time.

Happy belated birthday to Willie Lepine who celebrated his birthday last Friday.

A lot of Sheeners went to the Annual Pilgrimage to Cormac this past Sunday. It was a lovely day for the outdoor mass.

John and Rachel Ouellette are in North Bay visiting Rachel's family for a week.

Happy birthday to my granddaughter Kristin Hynes who celebrates on Aug. 6 and also to John Donlan who celebrates next week as well.

SHAWVILLE FAIR SUPPLEMENT
Coming August 23rd.
To place your advertisement, sale or best wishes, call Katherine at 819-647-2204
E-mail: prepress@theequity.ca

PUBLIC AUCTION SALE
Thurs. evening, Aug. 3, 2006
6:00 p.m. sharp
at the **Royal Canadian Legion, Branch 148**
30 RAGLAN ST. S., RENFREW, ONTARIO
SALE INCLUDES: Household and antique furniture; Blue Mountain pottery collection; household and antique dishes; chandelier; wicker pieces; Christmas and Hallowe'en decorations and much, much more.
Check us out on the web at: **www.ceckknight.com**
Auctioneer: CECIL KNIGHT
RM-RW-CG-CW-KK-SW-7-RM-CG-8 81731

Three storey unfinished home right on the Coulonge River, basement walk-out, private, a real gem.
MARK JAMES RYAN
Affiliated Real Estate Agent
1-866-459-7150
www.markjamesryan.com

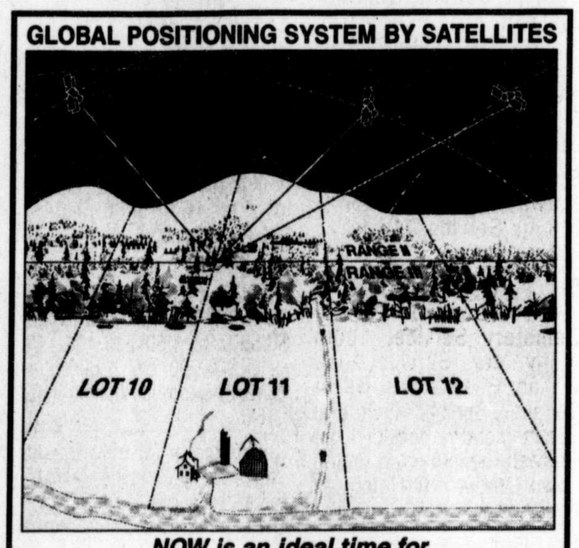
PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF PONTIAC
To the Ratepayers of the aforesaid Municipality
PUBLIC NOTICE
IS HEREBY GIVEN by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:-
TENDERS ARE REQUESTED FOR THE REMOVAL OF SNOW AND SANDING OF WINTER ROADS ON THE TERRITORY OF THE MUNICIPALITY OF PONTIAC FOR THE WINTER SEASONS OF 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010.
Individual sealed tenders are requested for the removal of snow and sanding of winter roads for sectors F and G.
Tenders must be received by the undersigned **on or before August 23, 2006 at 2:00 p.m.**
The Municipality of Pontiac does not bind itself to accept the lowest nor any of the tenders received.
Copies of the book of duties and the contract must be obtained at the office of the undersigned by paying a $10.00 fee for the said copies.
Persons interested in obtaining further information on this request for tenders may call the undersigned at 455-2401 or see him at his office at 2024 Route 148, Pontiac during regular office hours.
GIVEN IN PONTIAC this 28th day of July, two thousand six.
Sylvain Bertrand
Secretary-Treasurer

National Defence **Défense nationale**
Employment Opportunities
The CFB Petawawa defence team is actively seeking qualified trades persons to work in a Construction and Maintenance Environment.
Join the dynamic workforce at Base Construction Engineers. We offer a competitive salary, an excellent benefit package and a great working environment for members of the National Defence Team.
7 positions – Electricians – GL EIM 10 - $26.55/hour – 40 hour work week
7 positions – Plumbers – GL PIP 09 - $26.53/hour – 40 hour work week
8 positions – Carpenters – GL WOW 09 - $24.08/hour – 40 hour work week
All the above are minimum 6 month term employment positions commencing October 2, 2006
Apply online, by FAX (613) 588-4886 or in person at the Civilian Human Resource Office located in Building S-111, at CFB Petawawa.
To obtain further information or to apply online go to http://www.jobs-emplois.gc.ca/
Closing Date is August 8, 2006
Apply Now

IT'S NOT TOO LATE TO APPLY!!
Want to come to college? Algonquin College in the Ottawa Valley still has some seats available in our full-time programs that begin August 28! If you'd like to learn more about the programs available, admission requirements, how to apply, and financial assistance:
Attend an Information Session
Thursday, August 10
2 p.m or 7 p.m. – Room 201
315 Pembroke St. E.
- Bachelor of Science in Nursing
- Business
- Computer Systems Technician - NEW!
- Early Childhood Education
- Forestry Technician
- General Arts & Science
- Motive Power Technician
- Outdoor Adventure Naturalist
- Personal Support Worker
- Police Foundations

Call 613-735-4700, ext. 2756 or 2708 for more information.
ALGONQUIN COLLEGE
www.algonquincollege.com/pembroke

HUGE CONSIGNMENT SALE
including Horses at
WALSH'S AUCTION BARN, Osceola
Monday, August 7
9:30 a.m. - Selling glassware, collectibles, antiques, etc.
10:30 a.m. - (2 auction rings selling) New and used industrial and farm tools. Followed by new and used saddles, tack, etc.
Horses sell mid-afternoon
613-646-7729 613-732-0625

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES


NOW is an ideal time for your surveying needs.
MICHEL FORTIN Q.L.S., CL.S.
COURCHESNE & FORTIN
470 Vanier Rd., GATINEAU, QC J9J 3J1
(819) 684-0771
TOLL FREE: 1-800-532-1853

UPCOMING AUCTION SALES
SATURDAY, AUGUST 5, 2006
at 10:30 a.m. at the home of
JOE and KAY REID
12 PICKET HILL LANE, BURNSTOWN, ONT.
In the Village of Burnstown, turn onto Picket Hill Lane, signs posted.
Poulan 17 H.P. lawn tractor 42" cut, 2 years old; Lawn mower, 20", 3.5 H.P.; Mitsubishi MGE gas generator, 4000 kw, 3 yrs. old; Aries ST 8-24 snowblower, electric start, like new; Maple dining room table with 4 chairs; household furnishings; new 12' extension ladder; wood working tools; garden tools; numerous misc items.
The Reids have sold their home. Everything has been well cared for and is to be sold.
MONDAY, AUGUST 7, 2006
at 10:30 a.m. for **ELIZABETH TURNER**
3348 STONE ROAD, DOUGLAS, ONT.
Off Hwy 60 at Douglas onto Stone Road, signs posted.
Kelvinator stove; Kelvinator upright deep freeze; maple table with 2 chairs (new); Oak table with 2 leaves, 6 chairs (refinished); ant. oak dining room table refinished; antique round coffee table and end table; antiques; household furnishings; numerous misc. items.
The house is sold. Everything has been well cared for and is to be sold.
TERMS: Cash or Cheque with I.D. Lunch available.
Auctioneer: Preston Cull, Douglas, Ont. Phone: 613-649-2378
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.
RM-RW-8 81740

Claire Gauthier
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
819.684.2000
613.292.8267
GROUPE IMMOBILIER Philip LeMay

152 rue Principale, Gatineau (Québec) J9H 3M8 info@philiplemay.com

311 rue Young, Shawville
Spacious 2 storey, 3 + 1 bdr., pool, private yard. 613-292-8267. **Must see!**

13 Morisson, Fort-Coulonge
Bungalow 3 cc, logement, 1 cc, entré privé (380 $ par mois). **Claire Gauthier, 613-292-8267.**

SIERRA DESIGNS

FAMOUS AUGUST LONG WEEKEND SALE EVENT

August 5, 6 and 7

SIERRA DESIGNS

Long Weekend Sale Hours:
Saturday: 9-5, Sunday: 11-5, Monday: 9-5
CLOSED Wednesday August 2 to Friday August 4 to prepare for the Big Event

SAVE UP TO

T-SHIRTS

Ultra Wicking T-Lite & Trainer T

SHORTS

All Men's and Women's Styles

QUICK DRY PANTS

Starting at
SAVE UP TO 65%

ULTIMATE DIRECTION BIKE PACKS

All Styles

INSULATED PARKAS

Starting at
SAVE UP TO $270!

Clearance Items starting at
UP TO

TENTS & SLEEPING BAGS

ALL STYLES

FREEPLAY WIND-UP RADIOS & FLASHLIGHTS

Starting at

FLEECE TOPS & PANTS

Starting at
SAVE UP TO $60%
Summer Weight Styles

RAIN PROOF & BREATHABLE JACKETS & PANTS

Starting at
SAVE UP TO $120!

APPAREL, TENTS, SLEEPING BAGS, SOCKS, HYDRATION SYSTEMS, RADIOS & FLASHLIGHTS

Whip-Poor-Will Tea Room
"Atop the hill" Foymount
(just across the road from Black Water)
• Light Lunches
• Giftware • Crafts
Wednesday to Sunday
10 am - 4 pm
754-2786

"ONTARIO'S OUTDOOR OUTLET"
SIERRA DESIGNS
Regular Summer Store Hours:
Mon - Sat: 9 - 5
Sunday: 11 - 5
Wigwam

THE BLACK WATER FACTORY STORE
Foymount, Ontario ~ (613) 754-2541